

Федеральное агентство по образованию
ГОУ ВПО «Братский государственный университет»



И.Б. Абрамова

И.А. Ткаченко

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ЮРИСТОВ

Учебное пособие

Братск 2009

ББК 81.2 Англ.

Английский язык для юристов : учеб. пособие / И.Б. Абрамова, И.А. Ткаченко. – Братск : ГОУ ВПО «БрГУ», 2009. – 108 с.

Учебное пособие содержит программу курса «Английский язык», требования, предъявляемые к студентам-заочникам, методические рекомендации для самостоятельной работы, грамматические комментарии, варианты контрольных заданий, а также тексты для дополнительного чтения по специальности.

Материалы учебного пособия позволяют выработать разнообразные навыки и умения: анализ грамматических конструкций, чтение информационных блоков, извлечение необходимой информации.

Предназначено для студентов 1–2 курсов юридического профиля заочной формы обучения.

Рецензент ***Т.И. Семенова***, канд. филол. наук,
доцент кафедры теоретической лингвистики
(ИГЛУ, г. Иркутск)

© И.Б. Абрамова, И.А. Ткаченко, 2009
© ГОУ ВПО «БрГУ», 2009

ВВЕДЕНИЕ

Данное учебно-методическое пособие разработано на основании типовой программы обучения иностранным языкам в неязыковых вузах и предназначено для студентов 1–2 курсов юридического профиля заочной формы обучения.

Структурно пособие состоит из следующих разделов: основные правила чтения в английском языке; теоретические сведения по грамматическим аспектам английского языка, необходимые для правильного выполнения контрольных заданий; программа; методические указания; контрольные задания; тексты для ознакомительного и дополнительного чтения.

Материал контрольных заданий позволит студентам отработать основные языковые явления и имеет ярко выраженную профессиональную направленность. Предлагаемые в пособии тексты с упражнениями для контроля понимания прочитанного можно использовать не только для самостоятельной работы в межсессионный период, но и в качестве обучающего материала во время установочных занятий под руководством преподавателя.

Раздел 1. ПРОГРАММА КУРСА ТРЕБОВАНИЯ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ К СТУДЕНТАМ-ЗАОЧНИКАМ

Целевая установка

Основной целью обучения студентов английскому языку является достижение ими практического владения этим языком, что при заочном обучении предполагает формирование умения самостоятельно читать литературу по специальности с целью извлечения информации из иноязычных источников.

В условиях заочного обучения такие виды речевой деятельности, как устная речь и письмо самостоятельно используются на протяжении всего курса в качестве средства обучения.

Перевод (устный и письменный) на протяжении всего курса обучения используется: а) как средство обучения; б) для контроля понимания прочитанного; в) в качестве возможного способа передачи полученной при чтении информации.

В процессе обучения решаются воспитательные и общеобразовательные задачи, способствующие достижению его целей и задач.

Данное пособие предусматривает, главным образом, самостоятельную работу студентов. Работа под руководством преподавателя рассчитана на 40 учебных часов, которые используются для групповых занятий различного характера (установочные, контрольно-закрепительные и другие), организуемых на факультетах, осуществляющих подготовку специалистов конкретного профиля.

На заочных отделениях вузов, как правило, изучается тот же иностранный язык, который изучался в среднем учебном заведении.

Поскольку лица, обучающиеся по заочной форме, имеют иногда значительный перерыв в занятиях или недостаточный уровень подготовки по английскому языку, пособие включает грамматический и лексический материал, необходимый для овладения умениями и навыками чтения литературы по специальности.

Структура курса

В соответствии с действующими учебными планами на полный курс обучения иностранному языку для заочных отделений вузов неязыковых специальностей отводится не менее 40 часов обязательных аудиторных занятий, 240 часов самостоятельной работы и консультации из расчета один час на каждого студента. За курс обучения студент выполняет 4 контрольных работы, сдает зачет и экзамен.

Распределение учебных часов.

1 курс: 20 часов аудиторных занятий, 120 часов самостоятельной работы и по 0,5 часа консультаций на каждого студента. Студент выполняет 2 контрольные работы и сдает зачет.

2 курс: 20 часов аудиторных занятий, 120 часов самостоятельной работы и по 0,5 часа консультаций на каждого студента. Студент выполняет 2 контрольные работы и сдает экзамен.

Требования к зачету и экзамену

Зачет. К зачету допускаются студенты, выполнившие две контрольные работы и сдавшие тексты в объеме, предусмотренном программой, т.е. тексты учебника или учебных пособий по английскому языку (по профилю подготовки).

Для получения зачета студент должен уметь:

а) прочитать со словарем незнакомый текст на английском языке, содержащий изученный грамматический материал.

Форма проверки понимания – письменный или устный перевод.

Норма перевода – 600–800 печатных знаков в час письменно или 1 000–1 200 печатных знаков в час устно.

б) прочитать без словаря текст (500–600 знаков), содержащий изученный грамматический материал, и 5–8 незнакомых слов.

Форма проверки понимания – передача содержания прочитанного на русском языке.

Время подготовки – 8–10 минут.

Экзамен. К экзамену по английскому языку допускаются студенты, имеющие зачет за 1 курс, выполнившие письменные контрольные работы и сдавшие учебный материал по чтению за 2 курс.

На экзамене по английскому языку проверяются следующие умения:

а) читать со словарем текст по специальности вуза. Форма проверки понимания – письменный или устный перевод.

Норма перевода – 1 000 печатных знаков в час письменно или 1 200–1 500 печатных знаков в час устно.

б) читать без словаря текст (на 600–800 печатных знаков), содержащий изученный грамматический материал, и 5–8 незнакомых слов.

Форма проверки понимания – передача содержания прочитанного на русском языке.

Время подготовки – 8–10 минут.

Языковой материал, рекомендуемый для самостоятельного изучения

Фонетический минимум. Звуковой строй английского языка; особенности произношения английских гласных и согласных; отсутствие смягченных согласных и сохранение звонких согласных в конце слова; чтение гласных в открытом и закрытом слогах; расхождение между произношением и правописанием; ударение, особенности интонации английского предложения.

Лексический минимум. За полный курс обучения студент должен приобрести словарный запас в 1 000 лексических единиц (слов и словосочетаний).

Данный объем лексических единиц является основой для расширения потенциального словарного запаса студентов, и поэтому программа предусматривает освоение наиболее употребительных словообразовательных средств английского языка: наиболее употребительные префиксы, основные суффиксы имен существительных, прилагательных, наречий, глаголов, приемы словосложения,

явления конверсии (переход одной части речи в другую без изменения формы слова).

Потенциальный словарный запас может быть значительно расширен за счет интернациональной лексики, совпадающей или близкой по значению с такими же словами русского языка, но отличающейся от них по звучанию и ударению, например: **academy** n, **basis** n, **contact** n, **dynamo** n, **machine** n, **metal** n, а, а также за счет конверсии.

В словарный запас также включаются фразеологические сочетания типа **to take part** *принимать участие*, **to take place** *происходить*, наиболее употребительные синонимы, антонимы и омонимы английского языка и условные сокращения слов, принятые в английских научных и профессионально-ориентированных текстах.

Грамматический минимум. В процессе обучения студент должен усвоить основные грамматические формы и структуры английского языка.

Морфология

Имя существительное. Артикли (определенный и неопределенный) как признаки имени существительного; предлоги – выражители его падежных форм. Окончание **-s** как показатель множественного числа имени существительного. Окончания **'s, s'** как средство выражения притяжательного падежа.

Образование множественного числа имен существительных путем изменения корневой гласной от следующих имен существительных: *a man – men, a woman – women, a child – children, a tooth – teeth, a foot – feet.*

Множественное число некоторых имен существительных, заимствованных из греческого и латинского языков, например: *datum – data, phenomenon – phenomena, nucleus – nuclei.*

Существительное в функции определения и его перевод на русский язык.

Имя прилагательное и наречие. Степени сравнения. Перевод предложений, содержащих конструкции типа *the more... the less....*

Имя числительное. Количественные, порядковые числительные. Чтение дат.

Местоимения. Личные местоимения в формах именительного и объектного падежей; притяжательные местоимения; возвратные и усилительные местоимения; местоимения вопросительные, указательные, относительные. Неопределенное местоимение *one (ones)* и его функции. Неопределенные местоимения *some, any*, отрицательное местоимение *no* и их производные.

Глагол. Изъявительное наклонение глагола и образование видо-временных групп *Indefinite (Simple), Continuous, Perfect*. Активная и пассивная формы (*Active and Passive Voice*). Особенности перевода пассивных конструкций на русский язык. Модальные глаголы и их эквиваленты. Функции глаголов *to be, to have, to do*. Основные сведения о сослагательном наклонении.

Образование повелительного наклонения и его отрицательной формы. Выражение приказа и просьбы с помощью глагола *to let*.

Неличные формы глагола: инфинитив, его формы (*Indefinite (Simple) Active, Indefinite (Simple) Passive, Perfect Active*), инфинитивные конструкции – объектный инфинитивный оборот и субъектный инфинитивный оборот. Причастие – *Participle I u Participle II* в функциях определения и обстоятельства. Сложные формы причастия – *Participle I (Passive, Perfect Active)*. Независимый причастный оборот. Герундий – *Gerund* (простые формы) и герундиальные обороты.

Строчные слова. Местоимения, наречия, предлоги, артикли, союзы. Многофункциональность строчных слов: *it, that(those), one, because, because of, as, since, till, until, due to, provided, both, either, neither*.

Синтаксис

Простое распространённое предложение. Члены предложения. Прямой порядок слов повествовательного предложения в утвердительной и отрицательной формах. Обратный порядок слов в вопросительном предложении. Оборот *there is (are)*, его перевод. Безличные предложения.

Сложносочинённое и сложноподчинённое предложения. Главное и придаточные предложения. Союзное и бессоюзное подчинение определительных и дополнительных придаточных предложений. Обороты, равнозначные придаточным предложениям.

Раздел 2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ СТУДЕНТАМ-ЗАОЧНИКАМ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ (ВНЕАУДИТОРНОЙ) РАБОТЫ

Общие методические указания

Особенностью овладения иностранным языком при заочном обучении является то, что объем самостоятельной работы студента по выработке речевых навыков и умений значительно превышает объем практических аудиторных занятий с преподавателем. Соотношение аудиторных и самостоятельных часов, отводимых на полный курс обучения, составляет 40/240 ч. Таким образом, каждому аудиторному двухчасовому занятию должно предшествовать не менее шести часов самостоятельной работы студента.

Для того чтобы добиться успеха, необходимо приступить к работе над языком с первых дней обучения в вузе и заниматься систематически.

Самостоятельная работа студента по изучению иностранного языка охватывает: заучивание слов английского языка; уяснение действия правил словообразования; грамматических правил; чтение тестов на английском языке вслух в соответствии с правилами чтения; понимание текстов; прослушивание текстов, записанных на магнитофонной ленте, с тем, чтобы научиться правильно произносить и понимать на слух содержание сообщения; построение вопросов и ответов к текстам; перевод на русский язык (устный и письменный).

Для того чтобы достигнуть указанного в целевой установке уровня владения языком, следует систематически тренировать память заучиванием иноязычных слов, текстов. Надо помнить, что способности развиваются в процессе работы, что осмысленный материал запоминается легче, чем неосмысленный, что навык вырабатывается путем многократно выполняемого действия.

Правила чтения

Прежде всего, необходимо научиться правильно произносить и читать слова и предложения. Чтобы научиться правильно произносить звуки и правильно читать тексты на английском языке, следует: во-первых, усвоить правила произношения отдельных букв и буквосочетаний, а также правила ударения в слове и в целом предложении, при этом особое внимание следует обратить на произношение тех звуков, которые не имеют аналогов в русском языке; во-вторых, регулярно упражняться в чтении и произношении по соответствующим разделам рекомендованных программой учебников и учебных пособий.

Для того чтобы научиться правильно читать и понимать прочитанное, следует широко использовать технические средства, сочетающие зрительное и слуховое восприятие. Систематическое прослушивание звукозаписей помогает приобрести навыки правильного произношения.

При чтении необходимо научиться делить предложения на смысловые отрезки – синтагмы, что обеспечит технику чтения, необходимую для правильного понимания текста.

Работа над лексикой

Чтобы понимать читаемую литературу, необходимо овладеть определенным запасом слов и предложений. Для этого рекомендуется регулярно читать на английском языке учебные тексты, газеты и оригинальную литературу по специальности.

Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуем проводить следующим образом:

А. Работая со словарем, выучите английский алфавит, а также ознакомьтесь по предисловию с построением словаря и с системой условных обозначений, принятых в данном словаре.

Б. Слова выписывайте в тетрадь или на карточки в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой, т.е. существительные – в единственном числе, глаголы – в неопределенной форме (в инфинитиве), указывая для неправильных глаголов основные формы.

При переводе с английского языка на русский, необходимо помнить, что трудности вызывает следующее:

1. Многозначность слов.

Например, слово *convention* имеет значения:

1) собрание, съезд; 2) договор, соглашение, конвенция; 3) обычай; 4) условность. Подобрать нужное значение слова можно только исходя из контекста.

The convention was successful. Собрание прошло успешно.

That is not in accordance with *con-* *vention.* Это здесь не принято.

2. **Омонимы** (разные по значению, но одинаково звучащие слова). Их следует отличать от многозначных слов.

some – какой-нибудь и **sum** – сумма

break – ломать и **brake** – тормоз

left – левый и **left** – Past Indefinite (Simple) от глагола *to leave* – оставлять, покидать.

Only few people write with the *left* hand. Немногие пишут левой рукой.

They *left* Moscow for Kiev. Они уехали из Москвы в Киев.

3. **Конверсия.** Образование новых слов из существующих без изменения написания слов называется конверсией. Наиболее распространенным является образование глаголов от соответствующих существительных. Например:

water – вода **to water** – поливать

control – контроль **to control** – контролировать

cause – причина **to cause** – являться причиной

4. **Интернационализмы.** В английском языке большое место занимают слова, заимствованные из других языков, в основном латинского и греческого. Эти слова получили широкое распространение и стали интернациональными.

По корню таких слов легко догадаться об их переводе на русский язык, например: **mechanization** механизация; **atom** атом и т.д.

Однако нужно помнить, что многие интернационализмы расходятся в своем значении в русском и английском языках, поэтому их часто называют «ложными друзьями» переводчика. Например: **accurate** точный, а не аккуратный, **resin** смола, а не резина, **control** не только контролировать, но и управлять и т.д.

5. Словообразование. Эффективным средством расширения запаса слов в английском языке служит знание способов словообразования. Умея расчленить производное слово на корень, суффикс и префикс, легче определить значение неизвестного слова. Кроме того, зная значения наиболее употребительных префиксов и суффиксов, вы сможете без труда понять значение гнезда слов, образованных из одного корневого слова, которое вам известно.

Наиболее употребительные префиксы

Префиксы	Примеры	Перевод
anti-	anti-war	антивоенный
co-	co-exist	сосуществовать
counter-	counter-weight	противовес
de-	demilitarize	демилитаризовать
extra-	extraordinary	необыкновенный, чрезвычайный
in-	inlay	вставлять
multi-	multistage	многоступенчатый
over-	overcome	преодолеть
poly-	polytechnical	политехнический
post-	postgraduate	аспирант
pre-	predetermine	предопределять
re-	reorganize	реорганизовывать
trans-	transformation	преобразование
super-	superprofits	сверхприбыли
ultra-	ultra-violet	ультрафиолетовый
under-	underground	подземный

Основные суффиксы существительных

Суффиксы	Примеры	Перевод
-ance	importance	важность
-ence	silence	молчание
-sion	revision	пересмотр
-dom	freedom	свобода
-ion(-tion, -ation)	revolution formation	революция формирование
-ment	equipment	оборудование
-ness	softness	мягкость
-ship	friendship	дружба
-age	voltage	напряжение
-er	teacher	преподаватель
-ty	difficulty	трудность

Основные суффиксы прилагательных и наречий

Суффиксы	Примеры	Перевод
-able	remarkable	выдающийся
-ible	extensible	растяжимый
-ant, -ent	resistant different	сопротивляющийся различный
-ful	successful	успешный
-less	homeless	бездомный
-ous	famous	известный
-y	sunny	солнечный
-ly	happily	счастливо

6. В английском языке есть ряд глаголов, которые употребляются с послелогом и образуют новые понятия. Благодаря послелогам сравнительно незначительная группа слов отличается большой многозначностью. К этой группе относятся глаголы **to get, to be, to make, to go, to put** и ряд других.

В словаре глаголы с послелогом пишутся после основного значения глагола в порядке алфавита послелогов. Часто перед по-

слелогом пишется только начальная буква основного глагола, например:

to go идти

to go about циркулировать (о слухах, деньгах)

to go back возвращаться

to go in for увлекаться

7. В английском языке очень часто существительное употребляется в функции определения без изменения своей формы. Структура «**существительное + существительное + существительное**» (и т.д.) вызывает трудности при переводе, так как существительные стоят подряд. Главным словом в такой группе является последнее, а все предшествующие существительные являются определениями к нему.

Некоторые существительные-определения могут переводиться прилагательными, например:

stone камень

building здание

stone building каменное здание

building stone строительный камень

Однако такой способ перевода не всегда возможен; часто такие определения приходится переводить существительными в косвенных падежах или предложными оборотами. Порядок перевода обуславливается смысловыми связями между определениями и определяемым словом. Перевод следует начинать справа налево с последнего существительного, а существительные, стоящие перед ним в роли определения, нужно переводить на русский язык существительными в косвенных падежах (чаще родительном) или предложным оборотом, например:

export grain зерно на экспорт (экспортное зерно)

grain export экспорт зерна

Physics Institute Laboratory лаборатория института физики

8. В текстах научного характера английские словосочетания часто переводятся одним словом:

raw materials сырье

radio operator радист

construction works стройка

Сочетание трех-четырех слов может быть передано по-русски двумя-тремя словами:

an iron and steel mill металлургический завод.

9. Иногда при переводе с английского языка на русский приходится применять описательный перевод и передавать значение английского слова с помощью нескольких русских слов. Например:

существительные:

characteristics характерные особенности

necessities предметы первой необходимости

output выпуск продукции

глаголы и наречия:

to average составлять, равняться в среднем

mainly (chiefly) главным образом

10. Научная литература характеризуется наличием большого количества терминов.

Термин – слово или словосочетание, которое имеет одно строго определенное значение для определенной области науки и техники. Неизвестный термин следует искать в терминологическом словаре.

Особенности грамматического строя английского языка

В силу особенностей исторического развития английского языка в его грамматической системе сохранилось минимальное число окончаний.

Грамматические окончания в английском языке

Окончание	Часть речи	Слово-образование
-s	<i>Имя существительное:</i> 1) во мн. числе; 2) в притяжательном падеже <i>Глагол</i> в 3-м лице ед. ч в утвердительной форме настоящего времени (the Present Simple Tense)	–
-er	<i>Имя прилагательное</i> в сравнительной степени	Имя существительное, обозначающее действующее лицо, аппарат, прибор
-est	<i>Имя прилагательное</i> в превосходной степени	–
-ed	<i>Глагол:</i> 1) в личной форме простого прошедшего времени (Past Simple Tense); 2) в неличной форме (Participle II)	–
-ing	<i>Глагол</i> в неличных формах: Participle I – причастие настоящего времени Gerund – герундий Verbal Noun – отглагольное существительное	–

Примеры к таблице

-s', 's

1. These machines are highly efficient.

Эти машины имеют высокий коэффициент полезного действия.

2. The machine's capacity is high.

Производительность этой машины высокая.

3. He machines these parts.

Он подвергает механической обработке эти детали.

-er, -est

lighter – легче

the lightest – самый легкий

a teacher – учитель

a lighter – зажигалка

-ed

He lighted the lamp –

Он зажег лампу

lighted – зажженный

-ing

lighting – освещающий (определение), освещающая (обстоятельство) (Participle I)

lighting – освещение (имеется в виду процесс) (Gerund)

the lighting – освещение (Verbal Noun)

Поскольку количество суффиксов английского языка, по которым можно установить, к какой части речи относится данное слово, сравнительно невелико, для уточнения грамматических функций слова, взятого отдельно или в предложении, используются: 1) строевые слова; 2) твердый порядок слов.

Строевые слова-признаки

Имя существительное	Глагол
артикль	инфинитивная частица
<i>a name</i> – имя <i>an aim</i> – цель <i>the machine</i> – машина	<i>to name</i> – называть <i>to aim</i> – нацеливаться <i>to machine</i> – обрабатывать механически
Предлог	Модальный или вспомогательный глагол
<i>in turn</i> – по очереди <i>without result</i> – без результата	You <i>must</i> turn to the left. Вам надо повернуть налево. Their efforts <i>will</i> result in success. Их усилия приведут к успеху. They <i>should</i> watch the TV programme. Им следует посмотреть эту телепередачу

Местоимение (притяжательное, вопросительное, неопределенное, отрицательное, относительное)	Местоимение (личное, вопросительное, относительное)
<i>my work</i> – моя работа <i>his studies</i> – его занятия <i>Whose plans are better?</i> – Чьи планы лучше?	<i>I work.</i> – Я работаю. <i>He studies.</i> – Он занимается. <i>Who plans the research?</i> – Кто планирует это научное исследование?

Работа над текстом

Поскольку основной целевой установкой обучения иностранному языку является получение информации из иноязычного источника, особое внимание следует уделить чтению текстов. Понимание текста достигается при осуществлении двух видов чтения:

- 1) изучающего чтения;
- 2) чтения с общим охватом содержания.

Точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения, которое предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ текста. Итогом изучающего чтения является адекватный перевод текста на родной язык с помощью словаря. При этом следует развивать навыки пользования отраслевыми терминологическими словарями и словарями сокращений.

Читая текст, предназначенный для понимания общего содержания, необходимо, не обращаясь к словарю, понять основной смысл прочитанного.

Оба вида чтения складываются из следующих умений:

- а) догадываться о значении незнакомых слов на основе словообразовательных признаков и контекста;
- б) видеть интернациональные слова и определять их значение;
- в) находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке;
- г) использовать имеющийся в тексте иллюстративный материал, схемы, формулы и т.п.;

д) применять знания по специальным, общетехническим, общеэкономическим предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки.

При работе используйте указания, данные в разделах 1, 2, 3.

Выполнение контрольных заданий и оформление контрольных работ

1. Количество контрольных заданий, выполняемых вами на каждом курсе, устанавливается учебным планом вуза. В письме кафедры иностранных языков вашего вуза вы получите точный график выполнения контрольных работ.

2. Каждое контрольное задание в данном пособии предполагается в пяти вариантах. Вы должны выполнить один из пяти вариантов в соответствии с последними цифрами номера студенческого билета: студенты, номер билета которых заканчивается на **1 или 2**, выполняют вариант № 1; на **3 или 4** – № 2; на **5 или 6** -№ 3; на **7 или 8** – № 4; на **9 или 0** – № 5.

3. В тех вузах, где нет системы шифра, кафедры иностранных языков указывают вариант, который студент должен выполнить. Все остальные варианты можно использовать в качестве материала для дополнительного чтения и для подготовки к экзамену.

4. Выполнять письменные контрольные работы следует в отдельной тетради. На обложке тетради напишите свою фамилию, номер контрольной работы и название учебника, по которому вы занимаетесь.

5. Контрольные работы должны выполняться чернилами, аккуратно, четким почерком. При выполнении контрольной работы оставляйте в тетради широкие поля для замечаний, объяснений и методических указаний рецензента.

Материал контрольной работы следует располагать в тетради по следующему образцу:

Левая страница		Правая страница	
Поля	Английский текст	Русский текст	Поля

Контрольные работы должны быть выполнены в той последовательности, в которой они даны в настоящем пособии.

6. В каждом контрольном задании выделяется один или два абзаца для проверки умения читать без словаря, понимать основную мысль, изложенную в абзаце.

7. Выполненные контрольные работы направляйте для проверки и рецензирования в вуз в установленные сроки.

Если контрольная работа выполнена без соблюдения указаний или не полностью, она возвращается без проверки.

Исправление работы на основе рецензий

1. При получении от рецензента проверенной контрольной работы внимательно прочитайте рецензию, ознакомьтесь с замечаниями рецензента и проанализируйте отмеченные в работе ошибки.

2. Руководствуясь указаниями рецензента, проработайте еще раз учебный материал. Все предложения, в которых были обнаружены орфографические и грамматические ошибки или неточности перевода, перепишите начисто в исправленном виде в конце данной контрольной работы.

3. Только после того, как будут выполнены все указания рецензента и исправлены все ошибки, можно приступить к изучению материала очередного контрольного задания и его выполнению.

4. Отрецензированные контрольные работы являются учебными документами, которые необходимо сохранять; помните о том, что во время зачета или экзамена производится проверка усвоения материала, вошедшего в контрольные работы.

Письменные консультации

Следует сообщить своему рецензенту о всех затруднениях, возникающих у вас при самостоятельном изучении английского языка, а именно:

а) какие предложения в тексте, упражнении вызывают затруднения при переводе;

б) какой раздел грамматики вам непонятен;

в) какие правила, пояснения, формулировки неясны.

При этом укажите название учебника или учебного пособия, по которому вы занимаетесь, издательство, год издания, страницу учебника, номер упражнения.

Подготовка к зачетам и экзаменам

В процессе подготовки к зачетам и экзаменам рекомендуется:

а) повторно прочитать и перевести наиболее трудные тексты из учебника;

б) просмотреть материал отрецензированных контрольных работ;

в) выполнить выборочно отдельные упражнения из учебника для самопроверки;

г) повторить материал для устных упражнений.

Раздел 3. КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

Контрольное задание №1

Грамматический минимум к контрольному заданию № 1

Для того чтобы правильно выполнить задание № 1, необходимо усвоить следующие разделы курса:

1. **Имя существительное.** Множественное число. Артикли и предлоги как показатели имени существительного. Выражения падежных отношений в английском языке с помощью предлогов и окончания – s. Существительное в функции определения и его перевод на русский язык.

2. **Имя прилагательное.** Степени сравнения имен прилагательных. Конструкции типа *the more...the less*.

3. **Числительные.**

4. **Местоимения:** личные, притяжательные, вопросительные, указательные, неопределенные и отрицательные.

5. Формы *настоящего* (Present), *прошедшего* (Past) и *будущего* (Future) времени группы действительного залога изъявительного наклонения Simple. Спряжение глаголов to be, to have в Present, Past и Future Simple. Повелительное наклонение и его отрицательная форма.

6. **Простое распространённое предложение:** прямой порядок слов повествовательного и побудительного предложения в утвердительной и отрицательной формах; обратный порядок слов вопросительного предложения.оборот *there is (are)*.

7. Основные случаи **словообразования**.

Используйте следующие образцы выполнения упражнений.

Образцы выполнения упражнений

Образец 1 (к упр. 1)

Грамматические функции окончания – s.

1. Schools, colleges and universities in Britain are closed on Saturdays and Sundays. – В школах, колледжах и университетах Британии не занимаются по субботам и воскресеньям.

schools – множественное число от имени существительного **a school**;

colleges – множественное число от имени существительного **a college**;

universities – множественное число от имени существительного **a university**;

Saturdays – множественное число от имени существительного **Saturday**;

Sundays – множественное число от имени существительного **Sunday**.

2. **Who looks after the older generation?** – Кто ухаживает за пожилыми людьми?

looks – 3-е лицо единственного числа от глагола **to look** в Present Simple.

3. **Englishmen became the world's leading trading nation.** – Англичане стали ведущей торговой нацией.

world's – окончание притяжательного падежа имени существительного в единственном числе.

4. **Many old people live in Old Peoples' Homes, which may be private or state owned.** – Многие пожилые люди живут в частных или государственных домах для престарелых.

peoples' – форма притяжательного падежа имени существительного **people** во множественном числе.

Образец 2 (к упр.2)

Особенности перевода на русский язык английских имен существительных, употребляющихся в функции определения, стоящего перед определяемым словом.

In Britain young people like **Youth Clubs**, thousands of them for music, games, dancing. – В Британии тысячи молодых людей любят *Клубы для Молодых (Молодежные клубы)* за возможность послушать музыку, поучаствовать в играх, потанцевать.

There are about 10 million **old-age pensioners** in Britain. – В Британии около 10 миллионов престарелых *пенсионеров (пенсионеров по возрасту)*.

Образец 3 (к упр. 4)

British inventors and engineers gave the world the first railways, steam-ships and many other things that are now familiar everywhere. – Британские изобретатели и инженеры подарили миру первые железные дороги, пароходы и многое другое, что известно теперь повсюду.

gave – Past Simple Active от нестандартного глагола to give

are – Present Simple Active от нестандартного глагола to be

Варианты контрольного задания № 1

Вариант 1

1. Перепишите следующие предложения. Определите по грамматическим признакам, какой частью речи являются слова, оформленные окончанием –s и какую функцию это окончание выполняет, т.е. служит ли оно:

а) показателем 3-го лица единственного числа глагола в Present Simple;

б) признаком множественного числа имени существительного;

в) показателем притяжательного падежа имени существительного (см. образец выполнения 1).

Переведите предложения на русский язык.

1) At present more and more customers use credit cards in shops.

2) The company plans to open a new branch in Italy.

3) The workers' hostel is within 20 minutes' walk from the plant.

2. Перепишите предложения и переведите их, обращая внимание на особенности перевода на русский язык определений, выраженных именами существительными (см. образец выполнения 2).

1) Buses and underground trains run from the center right out into the countryside.

2) We have a large State library in our city.

3) What do you think of export figures?

3. Перепишите предложения, содержащие разные формы сравнения, и переведите их на русский язык.

1) My elder sister doesn't live with us.

2) Go to the library if you need further information.

3) Let's go by train. It's much cheaper.

4. Перепишите и письменно переведите на русский язык следующие предложения, обращая внимание на перевод неопределенных и отрицательных местоимений.

- 1) Nobody told me anything about it.
- 2) Anyone can learn a foreign language.
- 3) Put the chair somewhere in the room.

5. Перепишите предложения, определите в них видовременные формы глаголов и укажите их инфинитив; переведите предложения на русский язык (см. образец выполнения 3).

- 1) His work requires a lot of time and effort.
- 2) The University started training specialists in the 19-th century.
- 3) He will do his research in economics.

6. Перепишите и письменно переведите текст на русский язык.

The Moscow Law Academy

The history of the Moscow Law Academy of the Russian Federation started in 1975 when a higher law school was founded and the first cadets enrolled. Some time later the school developed into the institute and in the late 90s it became the Academy.

The Academy has a very qualified staff of teachers and lecturers many of whom have a wide practical experience. The students of the Academy study such subjects as Civil Law, Criminal Law, Criminalistics, Crime Psychology and others. Regular lectures, seminars, classes and training are offered to the students of the Academy.

Some students specialize in law, others choose crime detection or crime investigation. The graduates of the Academy work in various militia and related services.

The Academy is doing its best to make its students skilled professionals to cope with all the tasks they may face in future.

Вариант 2

1. Перепишите следующие предложения. Определите по грамматическим признакам, какой частью речи являются слова, оформленные окончанием –s и какую функцию это окончание выполняет, т.е. служит ли оно:

а) показателем 3-го лица единственного числа глагола в Present Simple;

б) признаком множественного числа имени существительного;

в) показателем притяжательного падежа имени существительного (см. образец выполнения 1).

Переведите предложения на русский язык.

1) The plaintiff is a person who brings an action in civil law.

2) The news speaks itself.

3) Both Russian and foreign artists take part in the performance.

2. Перепишите предложения и переведите их, обращая внимание на особенности перевода на русский язык определений, выраженных именами существительными (см. образец выполнения 2).

1) The history of the Moscow Law Academy of the Ministry of Home Affairs of the Russian Federation started in 1975.

2) Higher education for police practitioners in the United States was initiated by August Vollmer.

3) In 1971 there was a reform of the British money system.

3. Перепишите предложения, содержащие разные формы сравнения, и переведите их на русский язык.

1) It is the cheapest model in the catalogue.

2) I earn less money than he does.

3) The older I get, the happier I am.

4. Перепишите и письменно переведите на русский язык предложения, обращая внимание на перевод неопределенных и отрицательных местоимений.

1) Did anyone phone me while I was out?

2) Yesterday I bought some books on Criminalistics.

3) I can do this job alone. I don't need anybody to help me.

5. Перепишите предложения, определите в них видовременные формы глаголов и укажите их инфинитив; переведите предложения на русский язык (см. образец выполнения 3).

1) They often publish information on economic crimes.

2) I don't know when she will give evidence.

3) The example showed how to obtain the analysis of the data.

6. Перепишите и письменно переведите текст на русский язык.

Higher Education for Police Officers in the USA

Higher education for police practitioners in the United States was initiated by August Vollmer, who was Chief of police of Berkley, California in 1909–1932. Vollmer is often called the “father of modern law enforcement”. He had little formal education, or practically an elementary education. And most probably he did not think that it was the right thing for a policeman.

August Vollmer proposed the recruitment of college educated police officers.

So soon police modernization began in the USA and the policemen were nicknamed ‘college cops’.

After August Vollmer retired from the Berkeley Police Department, he was appointed Professor of Police Administration at two universities, the University of California at Berkley and the University of Chicago. Vollmer lectured and travelled much to other colleges of higher education speaking about professionalism of policemen. His most notable contribution to the police profession was his promotion of the idea of higher education for police officers.

Now all American police recruits are to have baccalaureate degrees at least.

Вариант 3

1. Перепишите следующие предложения. Определите по грамматическим признакам, какой частью речи являются слова, оформленные окончанием –s и какую функцию это окончание выполняет, т.е. служит ли оно:

а) показателем 3-го лица единственного числа глагола в Present Simple;

б) признаком множественного числа имени существительного;

в) показателем притяжательного падежа имени существительного (см. образец выполнения 1).

Переведите предложения на русский язык.

1) My brother’s wife lives in Moscow.

2) Everybody in our family helps mother about the house.

3) It often rains in this part of the world.

2. Перепишите предложения и переведите их, обращая внимание на особенности перевода на русский язык определений, выраженных именами существительными (см. образец выполнения 2).

- 1) Where is the nearest bus-stop, please?
- 2) The plant produces a new type of engines for sports cars.
- 3) Weather forecast is reliable.

3. Перепишите предложения, содержащие разные формы сравнения, и переведите их на русский язык.

- 1) That's the least I can do for her.
- 2) A man is as old as he feels.
- 3) It isn't very warm today. It was much warmer yesterday.

4. Перепишите и письменно переведите на русский язык предложения, обращая внимание на перевод неопределенных и отрицательных местоимений.

- 1) Some of them know what it is.
- 2) Shall I bring you something to read while you wait?
- 3) There aren't any easy ways of learning a foreign language.

5. Перепишите предложения, определите в них видовременные формы глаголов и укажите их инфинитив; переведите предложения на русский язык (см. образец выполнения 3).

- 1) The International Textile Exhibition will display new kinds of equipment.
- 2) They did not want to discuss the terms of the contract any more.
- 3) The Academy has a very qualified staff of teachers and lecturers.

6. Перепишите и письменно переведите текст на русский язык.

Moscow

Moscow is rightly considered one of the oldest cities of Russia. It was founded by Prince Jury Dolgoruky and it was first mentioned in written papers in 1147. Thus, at present the city is more than 850 years old. In 1918 it became the capital of the Russian republic, then in 1923 it became the capital of the Soviet Union and in 1991, at the time of the

destruction of the USSR, it became the capital of the Russian Federation. All this time it has also been the capital of the Moscow region.

Moscow is the largest city of Russia with the population of about 9 million people. The latest figures were issued in 1987.

The total area of Moscow is about 900 square kilometers. Like many other big cities it is situated on the banks of a river, the Moskva River.

It is the seat of the federal and regional governments.

The historic center of the city is Red Square and the Kremlin. It is interesting to note that in the Old Slavic language the word 'red' meant beautiful. The impressive cathedrals of the Kremlin and Red Square were built during the period between the 15-th and the 17-th centuries. Twenty towers of the Kremlin wall were constructed at the end of the 17-th century. Foreign statesmen and ordinary people coming to Moscow are usually eager to see all these places with their own eyes.

Moscow authorities are doing their best to make the city very beautiful and comfortable to live in.

Вариант 4

1. Перепишите следующие предложения. Определите по грамматическим признакам, какой частью речи являются слова, оформленные окончанием –s и какую функцию это окончание выполняет, т.е. служит ли оно:

а) показателем 3-го лица единственного числа глагола в Present Simple;

б) признаком множественного числа имени существительного;

в) показателем притяжательного падежа имени существительного (см. образец выполнения 1).

Переведите предложения на русский язык.

1) He works hard and makes good progress.

2) Tom's parents are travel agents.

3) It sounds interesting.

2. Перепишите предложения и переведите их, обращая внимание на особенности перевода на русский язык определений, выраженных именами существительными (см. образец выполнения 2).

1) The Kremlin tower clock strikes every hour.

2) The mountain was so steep that only five men from the tourist group continued the climbing.

3) An efficient transport system is of great importance of Russia.

3. Перепишите предложения, содержащие разные формы сравнения, и переведите их на русский язык.

1) The more I get to know her, the more I like her.

2) Travelling by train is cheaper than flying.

3) Catherine the Great was one of Russia's most famous rulers.

4. Перепишите и письменно переведите на русский язык предложения, обращая внимание на перевод неопределенных и отрицательных местоимений.

1) He hasn't got any French books.

2) Nothing interesting happened while I was away.

3) Some people think that the monarchy should be abolished.

5. Перепишите предложения, определите в них видовременные формы глаголов и укажите их инфинитив; переведите предложения на русский язык (см. образец выполнения 3).

1) Scientists call mathematics "the language of science".

2) I worked as a militiaman two years ago.

3) He will graduate from the Moscow Law Institute in two years.

6. Перепишите и письменно переведите текст на русский язык.

London

London is the capital of Great Britain (or the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland) and consequently the seat of the British government.

It began life as a Roman fortification in A.D* . 43. It is located on the River Thames which flows into the North Sea. In the past the Thames was a deep river and all kinds of ships could come into London port which was a part of London. Now London port does not practically exist. Instead since 1980s ships have been using Tilbury port located down the river.

* A.D. (Anno Domini) Lat. – нашей эры

The population of London is about 8 million people. These days not many people live in the city center. London has spread outwards into the country, including surrounding villages. Today the metropolis of Great London covers some 1580 square kilometers and the suburbs of London continue even beyond this area.

The gradual growth of the city helps to explain the fact that London does not have just one center. It has a number of centres, each with a distinct character: the financial and business center called the City, the shopping and entertainment center in the West End, the government center in Westminster, the East End with numerous factories and residential homes for middle-class Englishmen, and other residential areas.

Вариант 5

1. Перепишите следующие предложения. Определите по грамматическим признакам, какой частью речи являются слова, оформленные окончанием –s и какую функцию это окончание выполняет, т.е. служит ли оно:

а) показателем 3-го лица единственного числа глагола в Present Simple;

б) признаком множественного числа имени существительного;

в) показателем притяжательного падежа имени существительного (см. образец выполнения 1).

Переведите предложения на русский язык.

1) A contract defines rights and obligations of the parties involved.

2) Mary's answer was correct.

3) The University trains many specialists.

2. Перепишите предложения и переведите их, обращая внимание на особенности перевода на русский язык определений, выраженных именами существительными (см. образец выполнения 2).

1) Motor cars maintain the speed of 60 km within the city limits.

2) Road safety remains of the most important problems in the modern world.

3) Our town has a transport problem.

3. Перепишите предложения, содержащие разные формы сравнения, и переведите их на русский язык.

1) It's becoming more and more difficult to find a job.

2) The warmer the weather, the better I feel.

3) The physics laboratory of this University has the best apparatus for the experiment.

4. Перепишите и письменно переведите на русский язык предложения, обращая внимание на перевод неопределенных и отрицательных местоимений.

1) He has got some books in Spanish.

2) No one in the class did their homework.

3) Some eight hundred students were present at the meeting.

5. Перепишите предложения, определите в них видовременные формы глаголов и укажите их инфинитив; переведите предложения на русский язык (см. образец выполнения 3).

1) He often uses statistical data in his research.

2) The increase in export will give us an opportunity to repay the credit.

3) The Parliament adopted a new election law in December.

6. Перепишите и письменно переведите текст на русский язык.

Washington

The United States of America comprises 50 states and the District of Columbia.

Washington, the capital of the USA, occupies the whole of the area of District of Columbia. Therefore the capital of the USA is called Washington, D.C.

It would be appropriate to note that the state of Washington is located on the opposite coast of the country. It borders on the Pacific Ocean. The capital of the state of Washington is Olympia and one of its largest cities is Seattle.

The city of Washington was laid out by a French architect in the 18-th century. It was built in 1790-1800 and took its name after the nation's first president George Washington.

The famous buildings of Washington, D.C. are the White House, the residence of the President; the Capitol, where Congress meets; the Pentagon, the seat of the military administration and many other buildings of political, historical and cultural value.

It is a very green city situated on the Potomac River which runs to Chesapeake Bay.

Washington is not the largest city in the United States as it cannot compare in size with cities like New York, Chicago, Philadelphia, Detroit. The population of Washington is 723 thousand people. The main part of the population is busy with the administrative activity and in the field of service, trade and commerce.

Контрольное задание № 2

Грамматический минимум к контрольному заданию № 2

Для того чтобы правильно выполнить задание № 2, необходимо усвоить следующие разделы курса английского языка:

1. **Видо-временные формы глагола:** а) активный залог – формы *Simple (Present, Past, Future)*; формы *Continuous (Present, Past, Future)*; формы *Perfect (Present, Past, Future)*; б) пассивный залог – формы *Simple (Present, Past, Future)*.

Особенности перевода пассивных конструкций на русский язык.

2. **Модальные глаголы:** а) выражающие возможность: *can (could), may* и эквиваленты глагола *can – to be able*; б) выражающие долженствование: *must*, его эквиваленты *to have to* и *to be to; should*.

3. **Простые неличные формы глагола:** *Participle I (Present Participle)*, *Participle II (Past Participle)* в функциях определения и обстоятельства. *Gerund* – герундий, простые формы.

4. Определительные и дополнительные придаточные предложения (союзные); придаточные обстоятельственные предложения времени и условия.

5. Интернациональные слова.

Используйте следующие образцы выполнения упражнений.

Образцы выполнения упражнений

Образец 1 (к упр. 1)

1. They have already interrogated three witnesses. – Они уже допросили трех свидетелей.

have interrogated – Present Perfect от глагола to interrogate.

2. Specialists of high qualification are trained at the Moscow Law University. – Специалистов высокой квалификации готовят в Московском юридическом университете.

are trained – Present Simple Passive от глагола to train.

Образец 2 (к упр. 2)

1. The company producing personal computers is not very large. – Компания, производящая персональные компьютеры, не очень большая.

producing – Participle I – определение.

2. While investigating this case the officer interviewed many people. – Расследуя это дело, офицер опросил много людей.

(While) investigating – Participle I – обстоятельство.

3. The first Russian University was founded in 1755. – Первый Российский университет был основан в 1755 году.

founded – Participle II, составная часть видовременной формы Past Simple Passive от глагола to found.

Варианты контрольного задания № 2

Вариант 1

1. Перепишите следующие предложения; подчеркните в каждом из них глагол-сказуемое и определите его видо-временную форму и залог. Переведите предложения на русский язык. В разделе б) обратите внимание на перевод пассивных конструкций (см. образец выполнения 1).

a) 1. I have never been to any court, criminal or civil.

2. The newspapers write that he is staying in prison of Switzerland.

6) 1. According to English law, people are innocent until they are proved guilty.

2. Yesterday evening a black BMW was stolen from the house of Mr. John Simpson.

2. Перепишите следующее предложения; подчеркните Participle I и Participle II и установите функции каждого из них, т.е. укажите, является ли оно определением, обстоятельством или частью глагола-сказуемого. Переведите предложения на русский язык (см. образец выполнения 2).

1) While crossing the street a pedestrian was struck by car driven by B.

2) The number of cases coming to the police attention is increasing.

3) The company is producing personal computers.

3. Перепишите следующие предложения; подчеркните в каждом из них модальный глагол и его эквивалент. Переведите предложения на русский язык.

1) This criminal must be detected by all means.

2) The seminar is to start at 6.

3) You should explain the procedure to him.

4) I can't translate the text myself. I need your help.

4. Перепишите и письменно переведите текст на русский язык.

The Russian Federation

The Russian Federation occupies about one-seventh of earth's surface. Its total area is about 17 million square kilometers. The country is washed by twelve seas and three oceans. It borders on an enormous number of countries and it also has a sea-border with the USA.

The Russian Federation or Russia, as it is often called, is a parliamentary republic. The head of the state is President. The legislative powers are exercised by the Duma. The Constitution adopted a few years ago specified all the three powers: legislative, executive and judicial.

The militia, which come under the authority of the Ministry of Home Affairs, have a wide range of activities. Their main duties are: maintaining public order, criminal investigation and law enforcement.

They see to it that citizens observe laws, government decrees and local ordinances which regulate public order. They protect state and other public property of the citizens. They see to it that people abide to traffic rules. They issue internal passport and control the internal passport system. They maintain order in public places, summon first aid for people who involve in road or other accidents, etc.

Вариант 2

1. Перепишите следующие предложения; подчеркните в каждом из них глагол-сказуемое и определите его видовременную форму и залог. Переведите предложения на русский язык. В разделе б) обратите внимание на перевод пассивных конструкций (см. образец выполнения 1).

- a) 1. They have just seen the accident in the street.
2. The police officer is investigating the latest robbery.
- б) 1. The guilty was convicted by the court.
2. This problem was paid much attention to.

2. Перепишите следующие предложения; подчеркните Participle I и Participle II и установите функции каждого из них, т.е. укажите, является ли оно определением, обстоятельством или частью глагола-сказуемого. Переведите предложения на русский язык (см. образец выполнения 2).

- 1) The fine paid amounted to three hundred dollars.
- 2) The police investigating the case are looking for three men.
- 3) All criminal trials in Britain are held before a judge and a jury consisting of twelve ordinary people.
- 4) Knowing English well, he translated the text without a dictionary.

3. Перепишите следующие предложения; подчеркните в каждом из них модальный глагол и его эквивалент. Переведите предложения на русский язык.

1) The investigating officer must be very careful in the crime scene.

2) In order to understand English Constitution law you should study numerous documents, various statutes, judicial decisions and others.

3) The judges ought to act according to the law.

4) The Houses of Parliament can be visited by the public.

4. Перепишите и письменно переведите текст на русский язык.

The Judicial System of the UK

Prosecution in the United Kingdom is initiated and conducted by the police. Each town has a magistrates' court commonly known as a Police Court which hears the less serious cases. Such courts consists of two to seven magistrates known as justices of the peace. They are often without legal training and knowledge of the law. In some cases they are advised by *a Clerk of the Court**, a trained lawyer. A magistrates court is in session twice each week.

If a person breaks the law he must be brought first before a magistrates' court which has the power to fine people up to 100 pounds and to send them to prison for up to six months. If a case is too serious for magistrates they hear the material of the case and then send the case to a higher court called the Crown Court where the judge and jury hear the case.

Appeals against the sentences given in the Crown Court are sent to the court of Appeals. Appeals on the cases which are of great public importance are dealt with by the House of Lords – the final court of appeals.

*Clerk of the Court** – секретарь суда (должностное лицо, осуществляющее всю административную деятельность суда)

Вариант 3

1. Перепишите следующие предложения; подчеркните в каждом из них глагол-сказуемое и определите его видо-временную форму и залог. Переведите предложения на русский язык. В разде-

ле б) обратите внимание на перевод пассивных конструкций (см. образец выполнения 1).

а) 1. The Government is taking a number of measures to strengthen the criminal justice system.

2. The Police in Manchester have just notified a serious offence at the stadium.

б) 1. Different kinds of offences are reflected in crime statistics.

2. Each judicial circuit is served by a Federal Court of Appeals.

2. Перепишите следующее предложения; подчеркните Participle I и Participle II и установите функции каждого из них, т.е. укажите, является ли оно определением, обстоятельством или частью глагола-сказуемого. Переведите предложения на русский язык (см. образец выполнения 2).

1) The US Constitution consisting of the preamble, seven articles and twenty six amendments was adopted in 1787.

2) When reading this article the students will know much about of the American worker's life.

3) They promised to compensate for all the expenses incurred.

4) These terms are stated in the Contract.

3. Перепишите следующие предложения; подчеркните в каждом из них модальный глагол и его эквивалент. Переведите предложения на русский язык.

1) Theory and practice are divergent and it can be seen from a number of illustrations.

2) This room cannot be used as a classroom.

3) You should work hard and be more attentive.

4) It must be a permanent structure.

4. Перепишите и письменно переведите на русский язык 3, 4 и 5 абзацы текста.

Great Britain

The official name of Great Britain is the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. Britain as a part of the United Kingdom consists of the following parts: England, Scotland and Wales.

The United Kingdom covers over 244, 000 square kilometers. Its population amounts more than 58 million people.

The United Kingdom is a constitutional monarchy. This means that it has a monarch, a king or a queen, as its Head of State. The monarch can reign only with the support of Parliament which consists of the House of Commons and the House of Lords. Parliament as a central government is responsible for deciding national policy, but many public services are provided by local government. The UK is divided into administrative areas known as 'counties' and each county has a county town where the offices of the local government are located. Local government is responsible for organizing such services as education, libraries, police and fine services road building and many others.

The British government, in the general sense of the word, comprises all the three powers: legislative, executive and judicial. The United Kingdom has an unusual constitution which partly unwritten and it consists of:

- the laws passed in Parliament, which are called Acts of Parliament.
- common Law decisions made by judges in the past.
- various unwritten conventions.

All these things can be changed at any time by new Acts of Parliament, by the judges, and by acceptance of new conventions. Thus the British lawyers rely mostly on customs, traditions and precedents.

Вариант 4

1. Перепишите следующие предложения; подчеркните в каждом из них глагол-сказуемое и определите его видо-временную форму и залог. Переведите предложения на русский язык. В разделе б) обратите внимание на перевод пассивных конструкций (см. образец выполнения 1).

а) 1. Do you believe all she had said?

2. The defence was cross-examining a witness.

б) 1. The Bill of Rights is sometimes violated in the judicial and law-enforcement practice.

2. The convicted was taken to the prison after his appeal had been rejected by the higher court.

2. Перепишите следующее предложения; подчеркните Participle I и Participle II и установите функции каждого из них, т.е. укажите, является ли оно определением, обстоятельством или частью глагола-сказуемого. Переведите предложения на русский язык (см. образец выполнения 2).

1) While entering the office they discovered that there was nobody there.

2) The evidence carefully collected and preserved was presented to the judge.

3) This is the information obtained from the victim.

4) She sent me a letter stating these facts.

3. Перепишите следующие предложения; подчеркните в каждом из них модальный глагол и его эквивалент. Переведите предложения на русский язык.

1) A person may be arrested and kept in prison either if he is caught in act of committing a crime or if the police get a warrant for his arrest, or in some cases if the police suspect that he has committed a crime.

2) We can't investigate criminal cases now.

3) We must learn how to find the criminal as quickly as possible.

4) The police have to look for the suspect using information obtained from the victim or witness.

4. Перепишите и письменно переведите 1-3 абзацы текста на русский язык.

The Police

There are 52 police services or police authorities in the United Kingdom. Each police service is employed and paid by their local governments and councils. The police services are completely independent of one another, and have their own policies, but they are always ready to go to each other's help. Each force has its Criminal Investigation Department.

The London police forces called the Metropolitan police, is not controlled by the local authority. It is responsible to the Home Secretary, and its chief officers are appointed by the central government.

But once appointed these officers cannot easily be dismissed, and they make their decisions without interference from ministers.

The heads of police forces are Chief Constables while the Metropolitan Police is headed by the Commissioner of Police. The lowest police rank in the British police is constable. By the way, constables are not entitled to have revolvers.

Besides the regular police there are various police forces which protect the security of territories and properties of different public authorities. They include the British Transport Police, Civil Aviation Police, Manchester Dock Police and some others.

Вариант 5

1. Перепишите следующие предложения; подчеркните в каждом из них глагол-сказуемое и определите его видо-временную форму и залог. Переведите предложения на русский язык. В разделе б) обратите внимание на перевод пассивных конструкций (см. образец выполнения 1).

а) 1. Igor Belov had started in the army before he became a student.

2. The delegation has just arrived and is waiting on the platform.

б) 1. They were found guilty of causing the death of a pedestrian who was struck and killed by their car.

2. The repressive function of the police is realized by making arrest of a criminal.

2. Перепишите следующие предложения; подчеркните Participle I и Participle II и установите функции каждого из них, т.е. укажите, является ли оно определением, обстоятельством или частью глагола-сказуемого. Переведите предложения на русский язык (см. образец выполнения 2).

1) They were discussing an important problem when I came.

2) By fixing price of gold we can improve the situation.

3) When offered to work abroad he refused.

4) The man robbed in the shop has telephoned to the police station.

3. Перепишите следующие предложения; подчеркните в каждом из них модальный глагол и его эквивалент. Переведите предложения на русский язык.

1) It must be a permanent structure.

2) Sometimes one can break civil and criminal law by committing one act.

3) Sherlock Holmes was able to tell you about every murder of the last hundred years.

4) You ought not to waste your time.

4. Перепишите и письменно переведите текст на русский язык.

The State

The state is a product of society at a definite stage of its development. Private property divides men and allows them to exploit each other and in this way class contradictions begin. The special machinery created by the class of exploiters – the state helps them to keep order. In a class society the state is an instrument of political power of the ruling class. The state is a system of official institutions and organs. This system of organs is the machinery of government, the state machine. This includes such organs as the army, the police, the court.

The other part of the state machine consists of the system of state organs including the chief of the state (an individual or collective), parliament, government, departments and other organs. These organs are political; they are the organs of state power of the ruling class. The constitution, legislation or traditions regulate the power of each state organ. Different types of states have different functions. That's why we speak about the state only as the historical category.

Контрольное задание № 3

Грамматический минимум к контрольному заданию № 3

Для выполнения задания № 3 необходимо усвоить следующие разделы грамматики английского языка:

1. **Пассивный залог** (*The Passive Voice*) видо-временных форм *Simple, Continuous, Perfect*.

2. **Грамматические функции и значения** слов *it, that, one*.
3. **Функции глаголов** *to be, to have*.
4. **Простые неличные формы глагола.** Функции Инфинитива. Герундий. Отличие Герундия от Причастия I.
5. **Бессоюзное подчинение** в определительных придаточных предложениях.

Образцы выполнения упражнений

Образец 1 (к упр. I)

The first Russian University **was founded** in 1755. – Первый Российский университет был основан в 1755 году. (Past Simple Passive)

Образец 2 (к упр. II)

One never knows what he can do. – Никогда не знаешь, что он может сделать.

I haven't got a dictionary. I must buy **one**. – У меня нет словаря. Я должен купить его (словарь).

Образец 3 (к упр. III)

I **had to** work hard to pass my examination. – Я должен был (мне пришлось) много работать, чтобы сдать экзамен.

The conference **is to start** tomorrow. – Конференция должна начаться завтра.

Образец 4 (к упр. IV)

To detect the criminal is very often not an easy task. – Разыскать преступника – это очень часто нелегкая задача.

He was accused of committing a crime. – Его обвинили в совершении преступления.

Варианты контрольного задания № 3

Вариант 1

1. Перепишите следующие предложения, определите в каждом из них видо-временную форму и залог глагола-сказуемого. Переведите предложения на русский язык.

1) According to English law, people are innocent until they are proved guilty.

2) A burglar alarm has been installed in the apartment.

3) This event is being reported about in all newspapers.

4) A number of measures to strengthen the criminal justice system had already been taken by the beginning of the year.

2. Перепишите следующие предложения и переведите их на русский язык, обращая внимание на различные значения слов **it, that, one**.

1) The worst thing of all was that I lost my passport.

2) That he failed in his examination did not surprise anybody.

3) This article is much easier than the one we translated last week.

3. Перепишите предложения, переведите их на русский язык, помня о разных значениях глаголов **to be, to have**.

1) The aim of the conference is to discuss this problem.

2) The firm was to submit a certificate of origin.

3) You will have to rewrite it.

4. Перепишите предложения и переведите на русский язык, обращая внимание на функцию инфинитива, герундия и причастия.

1) He had no intention to commit a criminal act.

2) There are different ways of prosecuting offenders.

3) Investigating this serious crime the officer discovered a lot of important evidence against that young man.

5. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на бессоюзное подчинение.

1) We hope you will overcome the difficulties you are confronted with.

2) The book I spoke about was about justice and the law in Britain.

3) The house they live in is on the other side of the street.

6. Перепишите и письменно переведите текст на русский язык 1 и 3 абзацы текста.

The Judicial System of the USA

The head of the judicial power is the Supreme Court. It consists of the Chief Justice and eight Associate Justices appointed for life by the President with the approval by the Senate. One of the most important duty of justices is to decide whether laws passed by Congress agree with the Constitution. If the Supreme Soviet decides that Constitution does not give Congress the power to pass a certain law, the Court declares the law unconstitutional. Such a law cannot be enforced by the President and his executive officers.

The Court of Appeals has only appellate jurisdiction. It works in the District of Columbia and ten circuits into which the country has been divided.

The marshals are the oldest law enforcement agency in the United States. Each marshal is appointed by the President of the USA with advice and consent of the USA Senate. The appointment is for a period of four years. Marshals do not wear uniform. There are about seven hundred US marshals in the USA. The marshals work in federal courts, serve federal process, transport federal prisoners and have powers to arrest in federal cases. The activities of marshals are supervised and directed by the Attorney-General.

The office of United States Attorney-General was established in 1789. The purpose of the office was to enforce federal laws. The Attorney-General is the head of the US Department of Justice.

Вариант 2

1. Перепишите следующие предложения, определите в каждом из них видо-временную форму и залог глагола – сказуемого. Переведите предложения на русский язык.

- 1) Thousands of frauds are committed every year.
- 2) This grammar rule is being discussed at the lesson today.
- 3) The case has been investigated successfully.
- 4) Different kinds of offences were reflected in Crime Statistics.

2. Перепишите следующие предложения и переведите их на русский, обращая внимание на различные значения слов **it, that, one**.

1) The work of the new device is much more efficient than that of the old one.

2) One may work in this laboratory only observing certain rules.

3) It was Newton who discovered the law of universal gravitation.

3. Перепишите предложения, переведите их на русский язык, помня о разных значениях глаголов **to be, to have**.

1) The train was to leave at 5 sharp.

2) The plan has to be carried out.

3) We had to repeat the spelling of the new words in the text.

4. Перепишите предложения и переведите их на русский язык, обращая внимание на функцию инфинитива, герундия и причастия.

1) The jury is legally qualified to decide whether the defendant is guilty or not guilty.

2) The problem of obtaining a warrant for arrest is of growing importance.

3) Releasing the offender, the officer cautioned him not to drive too fast.

5. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на бессоюзное подчинение.

1) This was the plant my father worked at.

2) The famous scientist you read about lived in the 18 century.

3) The data supplied by the "Cosmos" sputniks have considerably enriched our knowledge of the Earth's atmosphere.

6. Перепишите и письменно переведите текст на русский язык 1, 2, 3, 4 абзацы текста.

Lower Courts in the USA

The lowest courts in the federal system are the District Courts with about two hundred district judges. These courts handle both civil and criminal cases that come under the jurisdiction of the federal laws by the

Constitution they are required to give a jury trial in all except civil cases involving less than twenty dollars.

The district courts have original jurisdiction in all cases. Criminal cases are tried by a judge sitting with a jury whose duty is to hear the evidence, the speeches of prosecuting and defending counsel and the speech of the judge.

Then the jury must reach a unanimous decision as to whether the accused is guilty or not of the crime he is charged with. A trial jury must consist of twelve persons.

Each state of the USA has at least one district court. And each court has from one to twenty four judges.

Besides, all the states have their own courts, including the Supreme Court, superior courts and local courts. In most states the lowest courts are the magistrate or police courts.

The judge or magistrate of the police court can send a drunk to jail for thirty days or fine a motorist for speeding, without the aid of jury. The magistrate may also have authority to receive a man accused of murder and decide whether to hold him for trial in a higher court.

Вариант 3

1. Перепишите следующие предложения, определите в каждом из них видо-временную форму и залог глагола-сказуемого. Переведите предложения на русский язык.

1) A great part of work is devoted to finding missing or wanted persons.

2) The guilt of the suspect has been proved by the investigating officers.

3) A number of measures to strengthen the criminal justice system were being taken by the Government for a few years.

4) The Common Law offences had been codified by 1986.

2. Перепишите предложения и переведите их на русский язык, обращая внимание на различные значения слов **it**, **that**, **one**.

1) It is important that the prosecutor should not have the conviction psychology.

2) The government of the USA is composed of three branches: the executive one, the legislative one, and the judicial one.

3) Spaceships can cover distances that are measured in millions of kilometers.

3. Перепишите предложения, переведите их на русский язык, помня о разных значениях глаголов **to be, to have**.

1) The preliminary survey is to acquaint the investigating officer with the entire scene and its important details.

2) She will have to come home earlier.

3) The value of physical evidence is based on the law of probabilities.

4. Перепишите предложения и переведите их на русский язык, обращая внимание на функцию инфинитива, герундия и причастия.

1) To elect and to be elected is the right of every citizen.

2) Patrolling is one of the preventive methods.

3) A “constitution” meaning in American political language the set of rules, laws, regulations and customs provides the practical norms and standards regulating the work of the government.

5. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на бессоюзное подчинение.

1) There is the student I saw at the University yesterday.

2) He posted the letter he had written.

3) This is the house I used to live.

6. Перепишите и письменно переведите текст на русский язык 1- 5 абзацы текста.

The Structure of the American Police

There are several different types of police agencies, each with its own jurisdiction and special functions.

The major types of police agencies can be divided into three major branches of government: federal, state and local (city and county).

The federal law enforcement system includes such well-known agencies as the Federal Bureau of Investigation, National Park Service, Border Patrol, US Postal Inspector and many more.

Law enforcement on the state level includes the state police or highway patrol, drug control agencies, investigative bureaus and others.

On the level of local government the police agencies are the largest law enforcement group. These agencies include municipal (or city) police, county sheriff's office, constables and village police departments.

Municipal police departments, which are the heart of the entire police system, have their own organization with several different divisions, each with specific functions. In most departments there are four major divisions:

- 1) field operations (patrol, investigation, traffic, youth divisions, special operations, etc.)
- 2) administrative services (community relations, planning, etc.)
- 3) technical services (communications, records, etc.)
- 4) inspectional services (internal affairs, intelligence, etc.)

Вариант 4

1. Перепишите следующие предложения, определите в каждом из них видо-временную форму и залог глагола-сказуемого. Переведите предложения на русский язык.

1) The convicted was taken to prison after his appeal had been rejected by the higher court.

2) He knew groundless charges were being made against him.

3) By Sunday the article will have been published in the newspaper.

4) The case was being prepared for the trial when the investigator was given some new material.

2. Перепишите предложения и переведите их на русский, обращая внимание на различные значения слов **it**, **that**, **one**.

1) The district courts are the lowest ones in the Federal court system.

2) It is reasonable that the nature of the offence importantly affect the probability of having a known suspect.

3) The problem that has become the most important one is the problem of pollution.

3. Перепишите предложения, переведите их на русский язык, помня о разных значениях глаголов **to be**, **to have**.

1) In the past messages to and from Europe had to be sent by ship.

2) In few years Russian engineers are to complete the work on supercomputers.

3) The primary objective of giving testimony is to present the facts as the investigator found them.

4. Перепишите предложения и переведите их на русский язык, обращая внимание на функцию инфинитива, герундия и причастия.

1) To understand the questions of the High Court jurisdiction he studied a great deal of law and history literature.

2) The US Constitution consisting of the preamble, seven articles and twenty six amendments was adopted in 1787.

3) After making the arrest the officer may search the premises for evidence of the guilt of the arrested person.

5. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на бессоюзное подчинение.

1) The experiments Popov made were discussed at the University meeting.

2) The Russian Chemical Society named after Mendeleev was organized more than a century ago.

3) The laboratory the students will work is in a new building.

6. Перепишите и письменно переведите текст на русский язык 3, 4, 5 абзацы текста.

Scotland Yard

Though Scotland Yard is in fact the headquarters of the Metropolitan Police Force, the name is almost always associated with the Criminal Investigation Department (C.I.D.) of the Metropolitan Police. The C.I.D. was set up in 1878. The name Scotland Yard comes from the fact that originally there was a palace used by the Scottish kings and their ambassadors when they visited London.

Later the palace was replaced by the building of the Metropolitan Police. But the name of Scotland Yard stuck to it.

The Criminal Investigation Department (C.I.D.) consists of about 1,500 detectives, of which 1,300 do ordinary detective work. The remaining 200 detectives work in the Special Branch, which in many respects is national first, because it has a staff at every airport and seaport,

and secondly, because it is charged with protecting very important persons (VIPs) and dealing with actions which may be regarded as subversive to the state.

Other branches of the C.I.D. which operate on a nation wide scale are as follows:

1) the criminal record office, which is the only office in the country that maintains a central record of all criminals.

2) the fingerprint department which by status, maintains all fingerprint records.

3) the flying squad, which is used all over the country by chief constables when necessary.

Although the C.I.D. usually operates on a nation wide scale it can go to the help of a provincial police force only if it is invited. In serious cases it is usually invited.

Вариант 5

1. Перепишите следующие предложения, определите в каждом из них видо-временную форму и залог глагола-сказуемого. Переведите предложения на русский язык.

1) The advertising materials are being distributed by the manufacturer.

2) He has been released from prison on probation.

3) He is convicted as he is an escaped murderer.

4) The offences have just been classified by the police service in London.

2. Перепишите предложения и переведите их на русский, обращая внимание на различные значения слов **it**, **that**, **one**.

1) The constitutional system of each particular state is the one which is similar to that of the entire nation.

2) It is with the help of the radio that we receive most of the information from the satellites.

3) One can say that the lobbyists in the American legislation are very often more influential than the Congressmen.

3. Перепишите предложения, переведите их на русский язык, помня о разных значениях глаголов **to be**, **to have**.

1) A latent print is one which is obtained in connection with an investigation involving identification.

2) This text has to be sent at once.

3) John had to drive all the time at speed of 90 km per hour.

4. Перепишите предложения и переведите их на русский язык, обращая внимание на функцию инфинитива, герундия и причастия.

1) While investigating this case the officer interviewed many persons.

2) To detect a criminal is a very often not an easy task.

3) Agents of FBI are mainly concerned with gathering and recording of information in order to present a case for prosecution.

5. Перепишите и переведите предложения, обращая внимание на бессоюзное подчинение.

1) The film we were told about had been made several years ago.

2) The town I live in is not far from Moscow.

3) I have read the article you recommended.

6. Перепишите и письменно переведите текст на русский язык.

The Criminal Justice System of the USA

Any state has an established system of law, procedures and punishments to guarantee social order. Like other societies, the USA has a criminal justice system to enforce the laws protecting individualism and the entire society. The system operates by identifying, apprehending, prosecuting, convicting and sentencing people who violate the laws of the nation and its various states.

The society has given its police the powers to patrol the streets, prevent crime, and arrest suspected criminals. It has established courts to conduct trials of the accused and sentence criminals. It has created a correctional process consisting of prisons to punish convicted persons and programs to rehabilitate them so that they could become useful citizens. These three components – law enforcement (police, sheriffs, marshals), the judicial process (judges, prosecutors, defence lawyers) and corrections (prison officials and probation officers) – establish a system of criminal justice. The basic rules that determine the workings of the

American criminal justice system are defined in the Constitution of the United States.

Контрольное задание № 4

Грамматический минимум к контрольному заданию № 4

Чтобы правильно выполнить задание 4, необходимо усвоить следующие разделы курса английского языка по рекомендованному учебнику:

1. **Сложные формы инфинитива** (*Passive Infinitive, Perfect Infinitive*). Обороты, равнозначные придаточным предложениям: объектный инфинитивный оборот, субъектный инфинитивный оборот.

2. **Причастия (Participle I, II)**. Независимый самостоятельный причастный оборот.

3. **Условные предложения.**

Используйте образцы выполнения упражнений.

Образцы выполнения упражнений

Образец 1 (к упр. 1)

1. The case **to be investigated** by this young officer is rather difficult. – Дело, которое должно быть расследовано этим молодым следователем, довольно трудное

2. **He is said to study** at the University. – Говорят, что он учится в университете.

3. He supposes **this young man to be** an honest fellow. – Он полагает, что этот молодой человек – честный парень.

Образец 2 (к упр. 2)

1. The girl **reading** a newspaper is our student. – Девушка, читающая газету, – наша студентка.

2. **The night being dark**, the victim could not notice whether the robber was armed. – Так как ночь была темной, потерпевший не смог заметить, был ли грабитель вооружен.

3. The US Congress consists of two chambers, **each of them being elected by citizen of all states**. – Конгресс США состоит из двух палат, и каждая из них избирается гражданами всех штатов.

Образец 3 (к упр. 3)

1. If the weather is good we'll go skiing. – Если погода будет хорошая, мы пойдем кататься на лыжах.

2. The person acted as if he were guilty. – Человек вел себя так, как если бы он был виновен.

3. The police would have apprehended the criminal if they had arrived earlier. – Полиция задержала бы преступника, если бы прибыла раньше.

Используйте следующие образцы выполнения упражнений.

Варианты контрольного задания № 4

Вариант 1

1. Перепишите и письменно переведите на русский язык следующие предложения. Помните, что объектный и субъектный обороты соответствуют придаточным предложениям (см. образец для выполнения 1).

- 1) The witness saw the accused commit an act of theft.
- 2) Preparation for a crime is regarded as a punishable offence.
- 3) The customs officer didn't allow the goods to be discharged.
- 4) A new system of planning is reported to be used in industry.

2. Перепишите и письменно переведите на русский язык следующие предложения. Обратите внимание на перевод зависимого и независимого (самостоятельного) причастных оборотов (см. образец для выполнения 2).

- 1) The agreement is drawn up in the Russian and English languages, both texts being equally valid.
- 2) The night being dark, the victim could not notice whether the robber was armed.
- 3) The Senate consists of two members from each state chosen for six years, one third being reelected every two years.

3. Перепишите и письменно переведите на русский язык следующие предложения. Обратите внимание на перевод условных предложений (см. образец выполнения 3).

1) If there were no bad people, there would be no good lawyers.

2) If the guilt of the offender had been proved, he would have been sentenced to imprisonment.

3) If the law-breakers are under 14, they are not sentenced to imprisonment.

4. Прочитайте и переведите текст. Перепишите и письменно переведите текст на русский язык (1, 2, 3, 4 абзацы).

The Federal Bureau of Investigation

The most famous Federal Government Agency in the United States is the Federal Bureau of Investigation (the F.B.I.) with the headquarters in Washington. In 1908 when the F.B.I. was created it was a small group of special investigators.

As the organization grew, its records and files expanded and criminal records and fingerprint collections were transferred from other authorities with approval of Congress. At present the F.B.I. consists of 11 different divisions. One of these divisions is the Identification Division which was founded in 1924 by Director Hoover. One of its aims was to provide a national collection of fingerprints. The collection is now the largest in the world.

The F.B.I. investigates all sorts of criminal activity, particularly cases of espionage, sabotage, treason and matters pertaining to internal national security. The F.B.I. Identification Division keeps records on all political suspects, and actual criminals.

There are two important sections of the Identification Division: the Disaster Squad and the Fingerprint Section. The former assists with the identification of persons killed in major tragedies. The latter is divided into five main groups: fingerprints of criminals and suspects of crimes; different applicants; aliens; requests for personal identification.

The F.B.I. supplies information for evidence and crime problems submitted by police forces throughout the country.

Вариант 2

1. Перепишите и письменно переведите на русский язык следующие предложения. Помните, что объектный и субъектный обороты соответствуют придаточным предложениям (см. образец для выполнения 1).

1) A contract is known to be the basis of a transaction between the buyers and the sellers.

2) Fingerprints are known to have been used as evidence since ancient times.

3) I believe him to have done this work.

4) The expert proved both crimes to have been committed by the same person.

2. Перепишите и письменно переведите на русский язык следующие предложения. Обратите внимание на перевод зависимого и независимого (самостоятельного) причастных оборотов (см. образец для выполнения 2).

1) Weather permitting, the plane will leave early in the morning.

2) The hearing of the case being over, the judge closed the trial.

3) The Supreme Court of the USA consists of 9 justices, one justice being appointed as the Chief Justice.

3. Перепишите и письменно переведите на русский язык следующие предложения. Обратите внимание на перевод условных предложений (см. образец выполнения 3).

1) If you had consulted the doctor and taken the necessary measures, you wouldn't be ill now.

2) If you taught me, I would learn quickly.

3) If his guilt is proved, his wife will suffer terribly.

4. Прочитайте и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите на русский язык 1- 4 абзацы текста.

The Work of Militia

Our militia was created by the working people to protect their rights. The officers of our militia have always displayed courage and heroism in the fight against enemies of our state during the Great Patriotic War as well as in the years of peaceful construction.

The main aim of militia has always been to maintain public order, to protect state and personal property and safeguard the rights of our citizens. Nowadays great attention in the work of militia is paid to prevention of crime, to its suppression. But if a crime has been committed, the militia officers are to solve the crime as quickly as possible. To fulfill these tasks the organs of internal affairs are composed of different departments.

The Criminal Detection Department is one of the most complicated militia services. The main responsibility of the officer of the Criminal Detection Department is to detect the criminal, that is to locate and apprehend him. In many cases the detective must trace a fugitive who is hiding.

The officers of the Criminal Investigation Department collect facts to prove the guilt or innocence of the suspect. The final test of a criminal investigation is in presentation of evidence in court. Corpus delicti must be established, the defendant must be identified and associated with the crime scene. The investigator must also provide competent witnesses.

Economic Crimes Department fights against those who don't want to live an honest life. The responsibility of the officers of this Department is to reveal the criminal activity of those who commit embezzlement and other economic crimes, bring them to justice.

Вариант 3

1. Перепишите и письменно переведите на русский язык следующие предложения. Помните, что объектный и субъектный обороты соответствуют придаточным предложениям (см. образец для выполнения 1).

- 1) The witness is supposed to recognize the criminal.
- 2) The accused wanted his case to be tried with a jury.
- 3) The two countries are expected to discuss measures to eliminate double taxation.
- 4) We expect them to have completed their research work.

2. Перепишите и письменно переведите на русский язык следующие предложения. Обратите внимание на перевод зависимого и

независимого (самостоятельного) причастных оборотов (см. образец для выполнения 2).

1) The hearing of the case being over, the judge closed the trial.

2) The witness being present at the scene of crime, the investigator interviewed him there.

3) We investigated the case, and the data being collected.

3. Перепишите и письменно переведите на русский язык следующие предложения. Обратите внимание на перевод условных предложений (см. образец выполнения 3).

1) He would stay at home today, if he were ill.

2) They would not have supported us even if we had them for help.

3) If I come home early, I shall be able to write my report today.

4. Прочитайте и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите на русский язык 1, 2 абзацы текста.

The Bells of the Old Baily

In 1834 the Central Criminal Court was set up by statute, as the Court in which the Commissioners were to do their work. Since that time the proceedings held at the Sessions House were those of the Central Criminal Court. By the Judicature Act of 1875 the Central Criminal Court was constituted part of the High Court of Justice. Its jurisdiction has been subsequently extended and now covers indictable offences (offences other than those triable summarily before magistrates), committed within the City of London, the counties of London and Middlesex, and much of the surrounding country-side. It also has jurisdiction over offences committed on the High Seas (thus inheriting the criminal jurisdiction of the Court of Admiralty). And less serious offences, if committed within the City of London, are tried at the Central Criminal Court.

The Court must sit for at least twelve sessions in the year (it in fact sits for twelve), and each session last for nearly a month. The vacations observed by the civil side of the Supreme Court have no place here. At the beginning of each session is read out the list of persons commissioned to hear cases. The persons so commissioned are the Lord Mayor of London, the Lord Chancellor, all the judges of the High Court and certain other persons. The Court may sit in two or more divisions ("courts") and these may be as many as five.

There is a tendency towards a more humane administration of the criminal law. For many years the reform in the punishment of offences after conviction has been accompanied by a trend towards a more satisfactory trial of accused prisoners before they are convicted.

Вариант 4

1. Перепишите и письменно переведите на русский язык следующие предложения. Помните, что объектный и субъектный обороты соответствуют придаточным предложениям (см. образец для выполнения 1).

- 1) I expect him to come here.
- 2) High export tariffs are considered to hurt the economics.
- 3) This article is supposed to deal with some problems of legislation.
- 4) The witness saw that the woman enter the house.

2. Перепишите и письменно переведите на русский язык следующие предложения. Обратите внимание на перевод зависимого и независимого (самостоятельного) причастных оборотов (см. образец для выполнения 2).

- 1) The students knowing English well, the examination did not last long.
- 2) The constitution proclaiming the peaceful nature of the state, there is a special chapter in it formulating the principles of the foreign policy.
- 3) They all went away, he remaining at home.

3. Перепишите и письменно переведите на русский язык следующие предложения. Обратите внимание на перевод условных предложений (см. образец выполнения 3).

- 1) He would be punished if he did so.
- 2) The criminal would not have escaped if his friends had not helped him.
- 3) You will get good results if you apply this method of calculation.

4. Прочитайте и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите на русский язык 1, 2 абзацы текста.

Fingerprints

The study of fingerprints is the best means available for identifying individuals. Fingerprinting is a simple and inexpensive means of recording an unchanging characteristic of an individual. Fingerprint records are consulted to determine if there is any prior criminal record. They help in determining the identity of the dead or injured.

First the anthropometrical system introduced by Alphonse Bertillon in 1882 was used as the means of individual identification. But in 1896 Argentina became the first country to introduce dactyloscopy with the formation of a fingerprint classification system developed by Dr. Juan Vucetich. In 1897 in India Inspector Edward Henry worked out his fingerprint classification system. And by the beginning of World War I England and practically all of Europe were using dactyloscopy. This method is still used today though it has been further improved. Fingerprints are perhaps the most common form of physical evidence and certainly one of the most valuable. They relate directly to the final aim of every criminal investigation – the identification of an offender.

Fingerprints of the offender are often found at the scene of a crime. However, the prints can be easily destroyed by the first careless act. They are also, in many cases, difficult to find, especially latent prints. So it is necessary that the crime investigator make a thorough search of all surfaces in and around the scene of a crime.

Particular attention should be paid to such places as the backs of chairs, table tops, telephone, etc. Valuable help in obtaining latent prints may be given from a person who knows the usual layout of the crime scene. He may point out articles that are out of place or identify objects that may have been brought in by the criminal. The possibility that the weapons of science can be turned against itself by the forging of fingerprints cannot be ignored.

Вариант 5

1. Перепишите и письменно переведите на русский язык следующие предложения. Помните, что объектный и субъектный обороты соответствуют придаточным предложениям (см. образец для выполнения 1).

- 1) Witnesses proved the property to be stolen.
- 2) The expert proved both crimes to have been committed by the same person.
- 3) That juvenile was reported to have committed a minor offence.
- 4) The divorce is likely to be granted at the first hearing of the case if both parties agree to it.

2. Перепишите и письменно переведите на русский язык следующие предложения. Обратите внимание на перевод зависимого и независимого (самостоятельного) причастных оборотов (см. образец для выполнения 2).

- 1) There are several degrees of homicide in American Law, each carrying different penalties.
- 2) The investigator being experienced, the investigation didn't last long.
- 3) The evidence being strong, the accused was found guilty by the jury.

3. Перепишите и письменно переведите на русский язык следующие предложения. Обратите внимание на перевод условных предложений (см. образец выполнения 3).

- 1) He will help you if you ask him.
- 2) If we had had more time, we should have considered all the suggestion.
- 3) If you listened to me, you wouldn't make mistakes.

4. Прочитайте и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите на русский язык 1, 2 абзацы текста

Nature of Investigation

A criminal investigator is a person who collects facts to accomplish a threefold aim: to identify and locate the guilty party and to provide evidence of his guilt. Investigation is an art and science. The tools of

investigator are for the sake of simplicity, referred to as the three «I's», namely: Information, Investigation, and Instrumentation. By the application of the three «I's» in varying proportions the investigator gathers the facts which are necessary to establish the guilt of the accused in a criminal trial.

It should be noted, that there are no normative criteria for judging the success or failure of an investigation. The fact that the crime remains unsolved does not indicate a deficiency in the investigation; nor does a conviction of the accused necessarily mean that the investigation was conducted in an intelligent manner. An investigation may be considered a success if all the available information relevant and material to the issues or allegations of the case is uncovered. There is, however, no way of knowing, ordinarily, whether the information was available.

It is a common misconception that every crime is intrinsically soluble; that there is always sufficient evidence available to reveal the identity of the criminal; that the perpetrator always leaves traces at the crime scene which, in the hands of a discerning investigator or technician, will lead inevitably to his door. Many crimes are not susceptible of solution by reason of the fact that the evidence is insufficient.

Раздел 4. ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЕ ТЕКСТЫ ДЛЯ ВНЕАУДИТОРНОГО ЧТЕНИЯ

Felony and Misdemeanour

Most legal systems find it necessary to divide into categories for various purposes connected with the procedure of the courts – determining, for instance, which kind of court may deal with which kind of offence. The **common law** originally divided crimes into two categories – **felonies** (the graver crimes, generally punishable with death, which resulted in **forfeiture** of the perpetrator’s land and goods to the crown) and misdemeanours (for which the common law provided fines or imprisonment).

There were many differences in the procedure of the courts according to whether the charge was felony or misdemeanour, and other matters that depended on the distinction included the power of the police to arrest a suspect on suspicion that he had committed an offence, since to arrest a suspect was generally **permissible** in felony, but not in misdemeanour. [Suspect is someone who is thought to be guilty of a crime]. By the early 19th century it had become clear that the growth of the law had rendered this classification obsolete and in many cases inconsistent with the **gravity** of the offenses concerned, for example, theft was a felony, irrespective of the amount stolen or obtaining by fraud was always a misdemeanour.

Efforts to abolish the distinction in English law did not succeed until 1967, when the distinction was replaced by that between arrestable offenses and other offenses. [Arrestable offenses are ones punishable with five years’ imprisonment or more]. The traditional classification between felony and misdemeanour has been retained in many U.S. **jurisdictions** and is used as the basis of determining the court that will hear the case.

Notes:

common law – общее право

felony – фелония (категория тяжких преступлений, по степени опасности находящаяся между государственной изменой и мисдиминором)

forfeiture – конфискация

permissible – допустимый
gravity – тяжесть
jurisdiction – судебная практика

Ответьте на вопросы:

1) What categories did the common law originally divide crimes into? 2) What crimes were generally punishable with death? 3) What were felonies resulted in? 4) What crimes were generally punishable with fines or imprisonment? 5) Was to arrest a suspect on suspicion generally permissible in felony or in misdemeanour? 6) Arrestable offenses are ones punishable with five years' imprisonment, aren't they? 7) What is the traditional classification between felony and misdemeanour used as?

Переведите на английский язык, используя текст в качестве опоры.

Виновный в совершении преступления; приобретение путем мошенничества; тюремное заключение; судебная практика; конфискация; мисдиминор; обвинение; допустимый; наказуемый; воровать; подозреваемое лицо; арест по подозрению; общее право; несовместимый; фелония; арестовывать; штраф; кража.

Murder

In English tradition **murder** was defined as the willful killing with **malice aforethought** of a human creature in being, the death occurring within a year and a day of the **injury**.

The old English rule extended this concept to include not only intentional or deliberate killings but also **accidental** killings in the course of some other serious crime (such as robbery or rape). This rule, the felony murder rule, was adopted in many other **jurisdictions**, although it has often produced harsh results when death has been caused accidentally in the course of what was intended to be a minor crime.

Similar problems have arisen in many U.S. jurisdictions, some of which distinguish between different degrees of murder – first-degree murder may require proof of **premeditation** over and above the normal requirement of intention. By the way, murder and **manslaughter** are not

mentioned in the Koran and are subject in Islamic countries to customary law as amended by Shari`ah. [**Manslaughter** is the crime of the killing someone illegally but not deliberately. Shari`ah is a system of religious laws followed by Muslims].

Virtually all systems treat murder as a crime of the utmost gravity, providing in some cases the death penalty or a special form of sentence, such as a life sentence. A high proportion of murders in all societies is committed spontaneously by persons acquainted with the deceased, often a member of the same family, as a result of quarrels or provocation.

Notes:

murder – тяжкое убийство (убийство, совершенное с заранее обдуманым злым умыслом)

injury – телесное повреждение

manslaughter – непредумышленное убийство

customary law – обычное право

accidental – случайный

premeditation – преднамеренность

malice aforethought – заранее обдуманный злой умысел

jurisdiction – юрисдикция, полномочия; судебная практика

Ответьте на вопросы:

1) What was murder defined as in English tradition? 2) What have many of the problems of defining murder centered on? 3) When did the felony murder rule produce harsh results? 4) Why has English law been in a state of confusion over the precise definition of murder? 5) What is now settled in English law? 6) What may first-degree murder in U. S. jurisdictions require? 7) What is not mentioned in Koran? 8) How are most murders committed?

Переведите на английский язык, используя текст в качестве опоры.

Малозначительное преступление; заранее обдуманный злой умысел; тяжкое убийство; намеренный; непредумышленное убийство; случаться; телесное повреждение; причинить; преднамеренность; вносить поправки; тяжесть; стихийно; покойник; ссора; случайный; обычное право.

Arson

In common law, **arson** consisted of setting fire to the dwelling of another person. In English law any kind of damage deliberately caused by fire – even setting fire to rubbish – is now arson, but generally setting fire to a building is necessary.

The **gravity** of the crime may depend on the extent to which life is endangered – the law may distinguish between arson endangering life, or arson of occupied buildings, and other forms of arson, but most systems consider the crime a serious one. The motivation of those who commit arson differs – arson may be committed as an act of **revenge** against an employer or by a jealous lover, for example, or by persons who find excitement in fires or have pathological impulses to set fires. Pathological behaviour or feelings happen regularly, are unreasonable, and impossible to control. Pupils out of resentment or simple vandalism sometimes set schools on fire. [Resentment is a feeling of anger because something has happened that you think is unfair. Vandalism is the crime of deliberately damaging things, especially public property].

Some arson is more rationally motivated – a **burglar** may set fire to a house to conceal the evidence of his crime, as may an employee who is anxious to conceal accounts from an auditor. [Burglar is someone who gets into houses, shops etc. to steal things. Auditor is someone whose job is to officially examine a company's financial records.] Another phenomenon is setting fire to **premises** belonging to the fire setter in order to make a fraudulent insurance claim.

Notes:

arson – поджог

insurance claim – иск из страхования

suicidal impulse – влечение к самоубийству

burglar – вор-взломщик

fraudulent – мошеннический

premises – дом с прилегающими постройками и участком

revenge / vengeance – месть

resentment – чувство обиды

gravity – серьезность, тяжесть

Ответьте на вопросы:

1) What did arson consist of in common law? 2) What is now arson in English law? 3) What may the gravity of the crime depend on? 4) What act may arson be committed as? 5) Whom may arson be committed by? 6) When do pupils usually set schools on fire? 7) Who may set fire to a house to conceal the evidence of the crime? 8) Who may be anxious to conceal accounts from an auditor?

Переведите на английский язык, используя текст в качестве опоры.

Ревнивый; возбуждение; патологический; побуждение; чувство обиды; разумно; вор-взломщик; феномен; поджог; влечение к самоубийству; жилище; тяжесть; степень; подвергать опасности; месть; мошеннический; иск из страхования; забава; нелепость; болезненные фантазии.

Theft

Theft (or larceny) is probably the most common crime involving a criminal intent. The crime of **grand larceny** in some U.S. jurisdictions consists of stealing more than a specified amount. The traditional definition of theft specified the physical removal of an object that was capable of being stolen, without the consent of the owner and with the intention of depriving the owner of it forever.

In many legal systems the old definition has been found to be inadequate to deal with modern forms of property that may not be physical or **tangible** (a bank balance, for instance, or data stored on a computer), and more **sophisticated** definitions of theft have been adopted in modern legislation. The distinction that the common law made between theft (taking without consent) and fraud (obtaining with consent, as a result of deception) has been preserved in many modern laws, but the two crimes are rarely regarded as mutually exclusive, as they were in the past.

Burglary is the crime of breaking into a dwelling or into a building by night with intent to commit a felony or to steal things. The essence of burglary is normally the entry into a building with a criminal

intent. Entry without the intent to commit a crime is merely a **trespass**, which is not criminal in many jurisdictions. Although the motivation of most burglars is theft, but it is possible, for instance, to commit burglary with intent to rape.

Notes:

grand larceny – похищение имущества в крупных размерах

burglary – ночная кража со взломом (противоправное проникновение в помещение с умыслом совершить в нем фелонию или кражу)

sophisticated – утонченный

trespass – нарушение владения

tangible – осязаемый

Ответьте на вопросы:

1) What is the most common crime involving a criminal intent? 2) What does the crime of grand larceny consist of? 3) What did the traditional definition of theft specify? 4) What intention was an essential feature of theft? 5) What distinction did the common law make between theft and fraud? 6) What is the essence of burglary? 7) What is not criminal in many jurisdictions?

Переведите на английский язык, используя текст в качестве опоры.

Содержать семью; угроза насилием; воровство; осязаемый; утонченный; мошенничество; обман; ночная кража со взломом; нарушение владения; вор-взломщик; проникать в жилище; нападать сзади; незнакомец; умысел; вовлекать; сущность; навсегда лишать владельца собственности; воровать.

Organized Crime

In addition to that segment of the population made up of individual criminals acting independently or in small groups, there exists a so-called **underworld** of criminal organizations engaged in offenses such as **organized vice** (drugs, prostitution, pornography, loan-sharking, gambling), cargo theft, fraud, robbery, kidnapping for **ransom**, and the

demanding of “protection” payments. [**Loan-sharking** is lending money at extremely high rates of interest].

In the United States and Canada, the principal source of income for organized crime is the supply of goods and services that are illegal but for which there is **continued** public demand. Organized crime in the United States is a set of **shifting coalitions** between groups of gangsters, business people, politicians, and union leaders. Many of these people have **legitimate** jobs and sources of income.

In Britain groups of organized criminals have not developed in this way, principally because the supply and consumption of alcohol and **opiates** (a type of drug that contains opium and makes you want to sleep), gambling, and prostitution remain legal but partly regulated. This reduces the profitability of supplying such demands criminally. British crime organizations tend to be relatively short-term groups drawn together for specific projects, such as fraud and armed robbery, from a **pool** of professional criminals.

Crime syndicates in Australia deal with narcotics, cargo theft and **racketeering**. [Syndicate is a group of people or companies who join together in order to achieve a particular aim. Racketeering is a dishonest way of obtaining money, such as by threatening people].

In Japan, there are gangs that specialize in vice and extortion. In many Third World countries, apart from the drug trade, the principal form of organized crime is **black-marketeering**, including smuggling and corruption in the granting of licenses to import goods and to export **foreign exchange**. Armed robbery, cattle theft, and **maritime piracy** and fraud are organized crime activities in which politicians have less complicity.

Notes:

underworld – преступное подполье;

organized vice – эксплуатация порока организованными преступниками;

loan-sharking – гангстерское ростовщичество;

ransom – выкуп;

shifting – меняющийся;

continued – непрерывный;

coalition – союз;

legitimate – легальный;

opiate – снотворное средство;
pool – общий фонд;
crime syndicate – преступный синдикат;
racketeering / extortion – вымогательство;
black-marketeering – спекуляция на черном рынке;
foreign exchange – иностранная валюта;
maritime – морской;
piracy – пиратство.

Ответьте на вопросы:

1) What is organized crime engaged in? 2) What do you know about organized crime in the USA and Canada? 3) What do British crime organizations deal with? 4) Crime syndicates in Australia deal with narcotics, cargo, theft and racketeering, don't they? 5) Do Japanese gangs specialize in vice and extortion? 6) What is known about organized crime in many Third World countries?

Переведите на английский язык, используя текст в качестве опоры.

Взаимосвязанный; союз; снотворное средство; легальный; алкоголь; наркотик; ростовщичество; убеждение; благотворительность; милосердие; преступное подполье; порнография; гангстерское ростовщичество; выкуп; непрерывный; преступный синдикат; вымогательство; спекуляция на черном рынке; иностранная валюта; морское пиратство; соучастие; наличие.

White-Collar Crime

Crimes committed by business people, professionals, and politicians in the course of their occupation are known as “**white-collar**” **crimes**, after the typical attire of their **perpetrators**. Criminologists tend to **restrict** the term to those illegal actions **intended** by the perpetrators principally to **further** the aims of their organizations rather than to make money for themselves personally. Examples include **conspiring** with other corporations to fix prices of goods or services in order to make **artificially** high profits or to drive a particular **competitor** out of the market; bribing officials or **falsifying** reports of tests on pharmaceu-

tical products to obtain manufacturing licenses; and constructing buildings or roads with cheap, defective materials.

The cost of corporate crime in the United States has been estimated at \$ 200,000,000,000 a year. Such crimes have a huge impact upon the safety of workers, consumers, and the environment, but they are seldom detected. Compared with crimes committed by **juveniles** or the poor, corporate crimes are very rarely prosecuted in the criminal courts, and executives seldom go to jail, though companies may pay large fines.

The term white-collar crime is used in another sense, by the public and academics, to describe fraud and **embezzlement**. Rather than being crime “by the firm, for the firm,” this constitutes crime for profit by the individual against the organization, the public, or the government. The economic cost of white-collar crime in most industrial societies is thought to be much greater than the combined cost of larceny, burglary, auto theft, forgery, and robbery.

Notes:

white-collar crime – беловоротничковое преступление (преступная махинация, совершенная служащим или лицом, занимающим высокое общественное положение);

perpetrator – нарушитель;

restrict – ограничить;

intend – намереваться;

further – способствовать осуществлению;

conspire – тайно замышлять;

artificially – искусственно;

competitor – конкурент;

falsify – фальсифицировать;

juveniles – несовершеннолетние;

embezzlement – растрата, присвоение

Ответьте на вопросы:

- 1) Who commits white-collar crimes?
- 2) What do criminologists tend to restrict?
- 3) What are white-collar crimes?
- 4) What is the cost of corporate crime in the United States?
- 5) What is known about these crimes?
- 6) Are these crimes detected?
- 7) Who seldom goes to jail?
- 8) What is impossible to estimate precisely?

Переведите на английский язык, используя текст в качестве опоры.

Грабеж; намереваться; способствовать осуществлению; тайно замышлять; беловоротничковое преступление; нарушитель; конкурент; фальсифицировать; фармацевтический; корпоративный; воздействие; несовершеннолетние; растрата имущества; скрывать воровство; подделка; преступление, караемое смертной казнью.

Terrorism

From the 1960s, international terrorist crimes, such as the **hijacking** of passenger aircraft, political assassinations and kidnapping, and urban **bombings**, **constituted** a growing phenomenon of increasing concern, especially to Western governments. Most terrorist groups are associated either with revolutionary movements (some Marxist organizations) or with nationalist movements.

Three categories of terrorist crime may be distinguished, not in legal terms, but by intention. **Foremost** is the use of violence and the threat of violence to create public fear. This may be done by marking **random** attacks **to injure** or kill anyone who happens to be **in the vicinity** when an attack takes place. Because such crimes deny, **by virtue of** their being directed at innocent bystanders, the unique worth of the individual, terrorism is said to be a form of crime that runs counter to all morality and so undermines the foundations of civilization. Another tactic generating fear is the **abduction** and assassination of heads of state and members of governments in order to make others afraid of taking positions of leadership and so to spread a sense of **insecurity**. Persons in responsible positions may be abducted or assassinated on the grounds that they are “representatives” of some institution or system to which their **assailants** are opposed.

A second category of terrorist crime is **actual** ruled by terror. It is common practice for leaders of terrorist organizations to enforce obedience and discipline by terrorizing their own members. A community whose collective interests the terrorist organizations **claims** to serve may be terrorized so that their cooperation, loyalty, and support are **ensured**. Groups that come to power by this means usually continue to

rule by terror. Third, crimes are committed by terrorist organizations in order to gain the means for their own support. Bank robbery, kidnapping for ransom, extortion, gambling rake-offs (profit skimming), illegal arms dealing, and drug trafficking are among the principal crimes of this nature. In the Middle East, hostages are frequently sold as capital assets by one terrorist group to another.

Notes:

hijacking – воздушное пиратство;
bombings – бомбежки;
constitute – составлять;
foremost – на первом месте;
random – выбранный наугад;
injure – ранить;
in the vicinity of – поблизости;
by virtue of – в силу;
abduction – похищение;
insecurity – отсутствие безопасности;
assailant – субъект нападения;
actual – фактически существующий;
claim – претендовать;
ensure – обеспечивать;

Ответьте на вопросы:

1) What constituted a growing phenomenon of increasing concern to Western governments? 2) What are most terrorist groups associated with? 3) What is the first category of terrorist crime? 4) Why is terrorism said to be a form of crime that runs counter to all morality and undermines the foundations of civilization? 5) What is the second category of terrorist crime? 6) What is common for leaders of terrorist organizations? 7) What and how may be terrorized? 8) What is the third category of terrorist crime?

Переведите на английский язык, используя текст в качестве опоры.

Угроза; воздушное пиратство; взять под контроль; выбранный наугад; ранить; похищение; отсутствие безопасности; субъект нападения; обеспечивать; выкуп; вымогательство; взятка; заложник;

создать страх в обществе; невинный наблюдатель; отрицать; генерировать страх; основы цивилизации; пугать людей; сдаваться.

Suspect Identification by Fingerprints

Forensic science plays an important part in the **investigation** of serious crimes. One of the first significant developments was identification by fingerprints. [**Identification** is an act of identifying by official papers or cards, such as your passport, that prove who you are. To identify means to recognize and correctly name someone or something. Fingerprint is a mark made by the **pattern** of lines at the end of a person's finger, which can be used by the police to help find criminals].

It was discovered in the 19th century that almost any contact between a finger and a **surface** left a **latent** mark. [Something that is **latent** is present but hidden, and may develop or become more noticeable in the future]. It was accepted in 1893 that no two individuals had the same fingerprints. **Fingerprint evidence** was accepted for the first time in an English court in 1902. **Fingerprinting** is now widely used as a means of identifying criminals. Most major police forces **maintain** collections of fingerprints taken from known criminals at the time of their conviction, for use in identifying these individuals should they commit later crimes. [**Conviction** is a decision in a court of law that someone is guilty of a crime].

Fingerprints found at the scene of the crime are matched with fingerprints in the collection. According to the British standard, if the sets of fingerprints share at least 16 characteristics, it is considered that they are from the same person.

Notes:

forensic – судебный;

investigation – расследование, дознание;

identification – установление личности;

pattern – рисунок;

surface – поверхность;

latent – скрытый, латентный;

fingerprint evidence – отпечатки пальцев как доказательство;

fingerprinting – дактилоскопия;

maintain – хранить;
conviction – осуждение, судимость;

Ответьте на вопросы:

1) What plays an important part in the investigation of serious crimes? 2) What was discovered in the 19th century? 3) What was accepted in 1893? 4) What happened in 1902? 5) What is now widely used as a means of identifying criminals? 6) What is known about collections of fingerprints taken from criminals? 7) When is it considered that the sets of fingerprints are from the same person?

Переведите на английский язык, используя текст в качестве опоры.

Судебный; улика; дознание; установление личности; понятой; латентный; отпечатки пальцев как доказательство; дактилоскопия; судимость; место совершения преступления; поверхность; виновный; характеристика; доказывать; рисунок.

Criminal Procedure in England

All criminal cases brought to trial in England begin in the **magistrates'** court. Magistrates' court is the lowest court of law, which deals with less serious crimes, such as, **minor** traffic violations, public-health nuisances, petty theft or **assault**. There are several hundred such courts in England and Wales. The police investigation is normally completed by the time the case comes before the magistrates' court for the first time. The magistrates themselves are for the most part laypeople (usually unpaid) chosen for their experience and knowledge of society. All are appointed by the central government on the advice of a committee, known as the **Lord Lieutenant's** Advisory Committee, for the particular county in which they are to sit. Magistrates, who are required to sit on an average of at least 14 days each year, develop considerable experience in their work, but they cannot be considered professionals.

In large cities there are professional, legally qualified magistrates, known as **stipendiary** magistrates. The stipendiary magistrate can sit on his own, but lay magistrates may sit only as a bench of two or more. Lay magistrates are permanently **attended** by a legally qualified clerk to ad-

wise them on matters of law. Law clerk is also responsible for the administrative functions of the court. The system of lay magistrates has existed in England and Wales since about 1360. The limit of sentence imposed by a magistrates' court is six months imprisonment or a fine not to exceed £400. Appeals from a magistrates' court go to the High Court or the Crown Court. The magistrates' court also sits as a **juvenile** court hearing cases involving care of children under 14 and dealing with children aged 14-17 with the exception, in both age groups, of homicide cases.

Notes:

magistrate – мировой судья;

minor – мелкий;

assault – нападение;

lay – непрофессиональный;

Lord Lieutenant – главный мировой судья графства;

stipendiary – оплачиваемый;

attend – обслуживать;

exceed – превышать;

juvenile – несовершеннолетний;

Ответьте на вопросы:

1) Where do all criminal cases in England begin? 2) When is the police investigation normally completed? 3) Who are the magistrates themselves? 4) Can magistrates be considered professionals? 4) Who is responsible for the administrative functions of the court? 5) What is the limit of sentence imposed by a magistrates' court? 6) What does the magistrates' court do as a juvenile court? 7) How long has the system of lay magistrates existed in England and Wales?

Переведите на английский язык, используя текст в качестве опоры.

Мировой судья; главный мировой судья графства; консультативный комитет; оплачиваемый; непрофессиональный; судебное разбирательство; мелкая кража; полицейское расследование; превышать; несовершеннолетний; мелкий; нарушение покоя; жизненный опыт; секретарь суда; приговор; налагать; суд по делам несовершеннолетних; убийство.

Criminal Procedure in the United States

Criminal **procedure** in the United States follows a pattern derived from English traditions and principles, but with many variations. The lay magistrates play an insignificant role, if any, in the U.S. system, and the prosecutor (the district attorney) is a key courtroom figure. He determines the charges, which in turn may well determine whether the accused appears before a lower court (dealing with **misdemeanours**) or a higher court (dealing with **felonies**). The accused is offered **bail** in almost every case, but he is not released unless he is able to deposit with the court a certain sum, often posted **on his behalf** by a **bailman** who charges a proportion of the amount of the bail. [Bail is money left with a court of law to prove that a prisoner will return when their trial].

The role of the examining magistrates in English criminal procedure may be played in the United States by the **grand jury** whose task it is **to examine** the evidence produced by the prosecutor and, if warranted, to return an indictment. [Indictment is an official written statement **charging** someone with a criminal offence]. The deliberations and proceedings before the grand jury are normally conducted in private. When the case is brought before the trial court, it is often settled on the basis of a plea bargain made between the prosecutor and the defense lawyer, by which the accused pleads guilty to some of the charges and the prosecutor recommends a sentence that has been agreed upon beforehand. [Plea bargaining is the practice of agreeing to admit in a court that one is guilty of a small crime, in exchange for not being charged with a more serious crime].

Notes:

procedure – процедура;

misdemeanour – судебнo наказуемый проступок;

felony – фелония (категория тяжких преступлений, по степени опасности находящаяся между государственной изменой и мисдиминором);

bail – передача на поруки; залог;

on behalf of – от имени кого-либо;

bailman – поручитель;

charge – назначать;

grand jury – большое следственное жюри (коллегия из 12-23 присяжных, решающая вопрос о предании обвиняемого суду);
examine – расследовать (в суде);

Ответьте на вопросы:

1) What role do the lay magistrates play in the U. S. system? 2) Who is a key courtroom figure in the U.S. system? 3) What does the prosecutor determine? 4) What is meant by the term “bail”? 5) What is the task of the grand jury? 6) What is meant by the term “indictment”? 7) What is normally conducted in private? 8) What is meant by the term “plea bargain”?

Переведите на английский язык, используя текст в качестве опоры.

Нижестоящий суд; мисдиминор; передача на поруки; залог; большое следственное жюри; расследовать в суде; подтверждать; выносить обвинительный приговор; процессуальные действия при закрытых дверях; урегулировать; сделка о признании вины; признать себя виновным; предмет насмешек; вышестоящий суд; поручитель; процедура; согласиться с доводами обвинения.

Prisons

The idea of **imprisonment** as a form of punishment is relatively modern. Until the late 18th century, prisons were used **primarily** for the **confinement** of debtors who could not pay, of accused persons waiting to be tried, and of those **convicted persons** waiting for their sentences – death or transportation. Since the late 18th century, with the decline of capital punishment (death penalty), the prison has come to be used also as a place of punishment. With the **abolition of transportation**, the prison has become the principal sanction for most serious crimes.

Concern over prison conditions has not diminished over the years. Problems of security and the protection of prisoners from violence on the part of other prisoners have been compounded by the difficulties arising from overcrowding, as prison populations in most countries con-

tinue to grow. The people who make up the populations of most prison systems have many characteristics in common. The populations of most prison systems are **predominantly** male – in England males outnumber females by 28 to 1 (although the number of women in prison is rising at a higher rate than the number of men) – and relatively young – nearly 70 percent of those in custody are under the age of 30. [To be in custody means to be kept in prison by the police until you go to court, because the police think you are guilty].

Most offenders in prison have a number of previous convictions; the offenses they have committed are most commonly burglary, theft, **violence**, or robbery. A similar picture is revealed by U.S. statistics; the most common offences for which prisoners are in custody are burglary and robbery. [Burglary is the crime of getting into a building to steal things. Violence is behaviour that is intended to hurt other people physically. Robbery is the crime of stealing things from a bank, shop etc, especially using violence].

Notes:

imprisonment – тюремное заключение;
primarily – главным образом;
confinement – лишение свободы, заключение под стражу;
convicted person – осужденный;
transportation – транспортиция (ссылать за моря как вид уголовного наказания);
abolition – отмена;
concern – забота, беспокойство;
predominantly – преимущественно
violence – жестокость, насилие

Ответьте на вопросы:

1) What were the prisons used for until the late 18th century? 2) Why has the prison come to be used as a place of punishment? 3) When has the prison become the principal sanction for most serious crimes? 4) What problems have come into being as prison population in most countries continue to grow? 5) What can you say about the population of most prison systems? 6) What offenses are said to be the most common for which prisoners are in custody? 7) What is the difference between burglary and robbery?

Переведите на английский язык, используя текст в качестве опоры.

Тюремное заключение; тюремный надзиратель; содержащийся под стражей; лишение свободы; осужденный; обвиняемый; камера одиночного заключения; приговор; должник; судимость; ночная кража со взломом; грабеж с насилием или разбой; санкция; наказание; узник совести; правонарушители; безопасность; защита; насилие; виновный; общая камера.

Scotland Yard

Scotland Yard is located south of St. James's Park in Westminster. The original **headquarters** of Scotland Yard were in Whitehall (the street in London where many of the government departments are). Scotland Yard was so named because it was part of a medieval palace (Whitehall Palace) that had **housed** Scottish royalty when the latter were in London on visits.

The London police force was created in 1829 by an act introduced in Parliament by the home secretary, Sir Robert Peel (hence the nicknames "bobbis" and "**peelers**" for policemen). The **Metropolitan** Police's duties are the **detection** and prevention of crime, the preservation of public order, the supervision of road traffic, and the licensing of public vehicles. The administrative head of Scotland Yard is the commissioner, who is appointed by the crown on the recommendation of the home secretary. Beneath the commissioner are various assistant **commissioners overseeing** such operations as administration, traffic and transport, criminal investigation and police recruitment and training.

Scotland Yard set up its **Criminal Investigation** Department (CID) in 1878. The CID initially was a small force of plain-clothed detectives who gathered information on criminal activities. Criminal Investigation Department deals with all aspects of criminal investigation and includes the fingerprint and photography sections, the **Fraud Squad** (the department in the British police force that examines fraud in business), the **Flying Squad** (a special group of police officers in Britain whose job is to travel quickly to the place where has been a serious crime), the metropolitan police laboratory, and the detective-training school.

Scotland Yard keeps extensive **files** on all known criminals in the United Kingdom. It also has a special branch of police who guard visiting dignitaries, royalty, and statesmen. Finally, Scotland Yard is responsible for maintaining links between British law-enforcement agencies and Interpol.

Notes:

Scotland Yard – традиционное название Столичной полиции (London Metropolitan Police);

metropolitan – столичный;

headquarters – штаб-квартира;

house – приютить; разместить;

peeler – специальный нож для чистки овощей и фруктов

detection – расследование;

commissioner – комиссар;

oversee – надзирать;

criminal investigation – уголовное расследование;

fraud – мошенничество;

squad – взвод, отряд;

file – картотека

Ответьте на вопросы:

1) When was Scotland Yard created? 2) Where is it located? 3) What are the nicknames for policemen in Britain? 4) What are the main duties of the Metropolitan Police? 5) When did Scotland Yard set up its Criminal Investigation Department? 6) What does it deal with? 7) What is Scotland Yard responsible for?

Переведите на английский язык, используя текст в качестве опоры.

Штаб-квартира; министерство; общественные отношения; полицейские силы; предотвращение преступлений; общественный порядок; надзор; дорожное движение; законопроект; министр внутренних дел; прозвище; столичная полиция; расследование преступления; выдача водительских прав; рекомендация; серьезное преступление; картотека; собирать информацию; преступная деятельность.

Famous names. Crime and justice

Прочитайте предложенные ниже истории и переведите их, пользуясь словарем. Вспомните, знакомы ли вам имена их героев. Выполните задания после текстов.

1. Barker, Arizona Clarc “Ma”, d. 1935

“Ma” Barker’s gang was mostly composed of her own four sons, and she led them to criminal fame. She was never arrested, but her sons often were. Ma would appear in court and protest their innocence or raise bail. By the time the gang was cleared up by the FBI it had been responsible for the deaths of four policemen, a civilian and one of their own number who talked too much. The Barkers hit the bug time when they started kidnapping rich men for ransom, but this increased the pressure by police and the FBI on the gang and its members had to split up. When Arthur Barker was captured, Ma’s hideout in Florida was revealed. The FBI’s G-men surrounded the house and called on Ma Barker and her son Fred to surrender. “To hell with all of you”, she replied and opened fire. The FBI used tear gas, but the gunfight continued until both Ma Barker and her son were dead.

Ответьте на вопросы:

- 1) What is said about “Ma” Baker’s gang in the text?
- 2) What did “Ma” do when her sons were arrested?
- 3) When did the Bakers hit the big time?
- 4) What can you say about the end of “Ma”’s gang?

Найдите в тексте эквиваленты слов и словосочетаний.

Вносить залог; похищение богатых людей; банда; преступная слава; сдаваться; применять слезоточивый газ; ФБР; быть ответственным за ч.-л.; выкуп; открыть огонь.

2. Billy the Kid (William Bonny), 1860–1881

Billy the Kid was a legend in the Wild West as a cattle rustler and murderer. Slim and fair, Billy was born in New York but soon moved to New Mexico. He was apprenticed to a blacksmith but found this boring,

so he shot the smith and became a cowboy. At first he worked for John Chisholm, who was fighting a range war in the Pecos Valley. He quarrelled with Chisholm and joined a band of cattle rustlers, killing as many of Chisholm's men as he could in the process. Pat Garrett was elected sheriff to capture Billy the Kid. He did this, but Billy shot two deputies and escaped from his cell just before he was due to be hanged. He was caught by Garrett two months and five murders later and shot dead in a gunfight. He was said to have shot twenty-one men, but in fact he probably only killed three.

Ответьте на вопросы:

- 1) What was Billy famous for?
- 2) What can you say about his occupation?
- 3) What did Billy the Kid do after his quarrel with John Chisholm?
- 4) What was said about the number of his victims?

Найдите в тексте эквиваленты слов и словосочетаний.

Скотокрад; стать подмастерьем; кузнец; тюремная камера; быть выбранным шерифом; застрелить к.-л. в перестрелке; убить; вступить в банду; сбежать; ссориться.

3. Blake, George, b.1922

Born in Holland, he was a famous traitor and Russian spy. During the Second World War, he was a member of the Dutch resistance until he escaped to England, joined the Navy and changed his name to Blake. He joined the intelligence services and was captured in Korea while serving in the British Embassy in Seoul. Blake was released in 1953 but had been secretly converted to communism while a prisoner. He then served as an agent for MI 6 and as a double agent for the Russians, first in Berlin and later in Britain. In 1960 he was arrested and sentenced in 1961 to no less than forty-two years in prison. But in 1967, helped by a released fellow-prisoner, he made a daring escape from Wormwood Scrubs prison and was smuggled out to Moscow by the Russians.

Ответьте на вопросы:

- 1) What was George Blake famous for?
- 2) What did he do during the Second World War?

- 3) Where was he captured?
- 4) What can you say about Blake's life after he was released?
- 5) How many years in prison was he sentenced to?

Найдите в тексте эквиваленты слов и словосочетаний.

Русский шпион; голландское сопротивление; заключенный; двойной агент; быть приговоренным к ч.-л.; совершить дерзкий побег; тайно переправить; приговорить.

**4. *Bonnie and Clyde*
(*Bonnie Parker and Clyde Barrow*), d.1934**

In the days of the Depression in America after 1929, these two young people made a great name for themselves robbing stores and committing murders quite casually and often for the sheer fun of it. Bonnie Parker was a waitress when she met Clyde Barrow, and she ended up a legendary figure known for her love of red dresses, cigars and firearms. Working in the southern states of the USA they left behind a trail of destruction. On several occasions they were trapped by the police, but seemed to bear a charmed life and escaped even through a hail of bullets. On one occasion they held up a prison farm killing a guard and helping a friend to escape. Huge rewards were by then offered for their capture. Following a tip-off, the police finally ambushed Bonnie and Clyde at a crossroads and killed them in the gunfight that followed. In 1967 a film was made of their exploits, which resulted in the two becoming almost cult figures, and a pop song was written about them, which became a best-selling record.

Ответьте на вопросы:

- 1) When did these young people make a great name for themselves?
- 2) What were they famous for?
- 3) What can you say about their criminal records?
- 4) How were they killed?

Найдите в тексте эквиваленты слов и словосочетаний.

Сделать себе громкое имя; оставить за собой след разрушения; убить к.-л. в перестрелке; подвиг; быть пойманным полицией; ог-

рабить магазин; экономический кризис; устроить к.-л. засаду; только ради удовольствия; сбежать под градом пуль.

5. *Brown, Father*

One of the great figures of detective fiction is Father Brown, created by G.K. Chesterton (1874-1936) and largely based on his friend Father John O'Connor. Father Brown is a plump, moon-faced Roman Catholic priest from Essex, apparently vague and harmless, never separated from his large black umbrella and several brown paper parcels tied up with a string. In fact Father Brown is a master of detection as Chesterton showed in forty-nine stories published between 1911 and 1935. He finds himself involved, more or less by chance, in crime, which he solves by using common sense and his vast knowledge of human nature. Father Brown appeared on film in 1954, with Alec Guinness in the title role, and later in a television series, starring Kenneth More.

Ответьте на вопросы:

- 1) Was Father Brown a real person?
- 2) What can you say about his appearance?
- 3) How many stories were published about him?
- 4) How does Father Brown solve crimes?

Найдите в тексте эквиваленты слов и словосочетаний.

Детективный жанр; католический священник; безвредный; перевязанный веревкой; случайно; используя здравый смысл; знание человеческой природы; телесериал; главная роль.

6. *Butch Cassidy, 1866-1910 and the Sundance Kid, d.1910*

Butch Cassidy, whose real name was Robert Leroy Parker, was the leader of a gang of American outlaws called the Wild Bunch who operated mainly from a secure hideout in Wyoming Territory called Hole in the Wall. Other members of the gang were the Sundance Kid (real name Harry Longbaugh), Bill "News" Carver, Ben Kilpatrick and Harvey Logan. The Wild Bunch rustled cattle, held up banks and robbed trains, all with varied success. On one occasion they stole \$40,000 in notes that

were so new that they had not been signed, and their clumsy attempts to forge the signatures failed miserably. Having made things too hot for themselves by robbing the Union Pacific railway rather too frequently, in 1902 Butch Cassidy and the Sundance Kid moved to South America accompanied by pretty schoolteacher Etta Place. This combination carried out a number of robberies, before the two outlaws were ambushed and killed in a gunfight with the Bolivian army in 1910. However, rumours persist that either one or both men returned to the USA and lived on peacefully to die of old age. The film of their life and death, “Butch Cassidy and the Sundance Kid”, starring Paul Newman and Robert Redford, managed to catch the flavour of criminal exploits almost perfectly.

Ответьте на вопросы:

- 1) Who was Butch Cassidy and what was his real name?
- 2) What crimes did his gang commit?
- 3) What happened in 1902?
- 4) What was the end of Butch Cassidy and Sundance Kid?

Найдите в тексте эквиваленты слов и словосочетаний.

Преступник; грабить банки; неуклюжие попытки; перестрелка; подделывать подпись; грабить поезда; слухи (молва); слишком часто; ограбление; хорошенькая учительница; красть, воровать.

7. Cagliostro, Alessandro, 1743-1795

Count Cagliostro’s real name was Giuseppe Balsamo, and he became famous as a charlatan or confidence trickster, as we would call him today. As a young man he learned a little about chemistry and medicine and then left Sicily in 1769. After getting some knowledge of the supernatural, he appeared in Malta as the great Count Cagliostro, specialist in medicine, magic and all kinds of strange arts. He was soon fleecing the rich of Europe, selling them an elixir of youth and love potions. Finally he was condemned to death in Rome for setting up a secret society and died in prison at San Leone.

Ответьте на вопросы:

- 1) What was Count Cagliostro’s real name?

- 2) What happened after his getting some knowledge of the supernatural?
- 3) What medicine did Count Cagliostro invent to the rich of Europe?
- 4) Why was he condemned to death?

Найдите в тексте эквиваленты слов и словосочетаний.

Лекарство; сверхъестественное; граф; чудо; эликсир молодости; быть приговоренным к смерти; организация тайного общества; тюрьма; шарлатан; химия.

8. Capone, Alphonse, 1899–1947

“Al” Capone is possibly the best-known of all American gangsters, though by no means the most important. His home ground was Chicago. He was brought into the rackets by Johnny Torrio’s uncle “Big Jim” Colosimo. Capone seized his chance when prohibition was declared in 1920, which made the manufacture and sale of alcohol illegal in America. He soon rose to control a large part of the illegal liquor market in Chicago and the Middle West. A fierce and vicious man, he was responsible for many gangland killings, including the 1929 St. Valentine’s Day Massacre, in which seven rival “bootleggers” (men selling illicit liquor) were trapped by gunmen dressed as police and machine-gunned to death. He was imprisoned in 1931 on income tax charges, became a model prisoner and was released in 1939.

Ответьте на вопросы:

- 1) Who was Al Capone?
- 2) Who was he brought into the rackets?
- 3) What made Al Capone famous?
- 4) What information about “bootleggers” is given in the text?
- 5) What was the end of Al Capone?

Найдите в тексте эквиваленты слов и словосочетаний.

Запрет; незаконный; производство и продажа; нести ответственность; заключать в тюрьму; подходящий налог; примерный заключенный; быть застреленным из автомата.

9. Costello, Frank, 1891–1973

Known by American newspapers as “the Prime Minister of Crime”, Costello was born in Italy and came to America in 1896. Though not well educated, he had a very good brain, and rose steadily through the ranks of the Mafia until in 1936 he took over “Lucky” Luciano’s position as capo di capo re, or head of all the Family heads. He avoided violence whenever possible, but was not afraid to use it where necessary. By 1943 he virtually owned New York, appointing city officials, judges and even mayors. He was jailed in 1954 on income tax charges and the resulting publicity made him less valuable to Meyer Lansky’s National Crime Syndicate, and he lost much of his power. An attempt was made on his life in 1957, but he was then allowed to retire in peace.

Ответьте на вопросы:

- 1) Where did Costello come from?
- 2) What is said about his mental abilities?
- 3) What can you say about Costello’s position in New York?
- 4) What charges was he jailed on?

Найдите в тексте эквиваленты слов и словосочетаний.

Избегать насилия; назначать судей; обвинения; подходящий налог; попытка; известность; виртуально; «премьер-министр преступности»; преступный синдикат.

10. Crippen, Dr. Hawley Harvey, 1882–1910

Crippen is famous as a murderer mainly because he was the first one to be caught by the use of wireless telegraphy. He was an American born doctor who settled in London in 1900 with his wife Cora who had theatrical ambitions and used the stage name Belle Elmore. In 1910 Crippen’s wife vanished in suspicious circumstances and when the house was searched her dismembered body was discovered buried in a cellar. She had been poisoned. Meanwhile Crippen had fled with his girlfriend Ethel Le Neve, who was disguised as a boy. They thought that they were safe once they boarded the liner Montrose for America, but the authorities used the newly invented wireless to pass on a warning to

the ship's captain. Shortly afterwards "Mr Robinson" and his "son" were recognised and Crippen and Le Neve were arrested in New York and returned to Britain. Largely due to Crippen's insistence that she knew nothing of the crime, Ethel Le Neve was freed, but the mild, inoffensive looking little man was hanged at Pentonville prison on 23rd November, 1910. It was for his evidence given at the Crippen trial that Sir Bernard Spilsbury, the Home Office pathologist, first made a name.

Ответьте на вопросы:

- 1) Why is Crippen's name famous in the criminal world?
- 2) What happened to his wife Cora in 1910?
- 3) How did wireless telegraphy help to arrest Crippen and his accomplice?
- 4) What was the end of this criminal?

Найдите в тексте эквиваленты слов и словосочетаний.

Радиотелеграф; сценическое имя; исчезнуть; быть отравленным; расчлененное тело; при подозрительных обстоятельствах; быть повешенным; подвал; обыскивать; предупреждение.

11. Dreyfus, Captain Alfred, 1859–1935

The name of Dreyfus is one of the most famous in the history of espionage. He was a French army officer of Jewish ancestry who in 1894 was sentenced to life imprisonment for selling military secrets to the Germans. The high command of the French army was strongly anti-Jewish and Dreyfus was a convenient scapegoat. His court martial was carried out as if he had already been found guilty. To serve his sentence he was sent to Devil's Island, the French prison colony off the coast of Guiana. In 1896 an army intelligence officer found proof that Dreyfus was innocent, but the army chief of staff refused to accept it. Support for Dreyfus grew and in 1898 the writer Emile Zola published a famous open letter, "J'accuse", calling for his case to be reopened. At last, the army brought Dreyfus back from Devil's Island and retried him in 1899. To the amazement of everyone, this second court martial again found him guilty. Such was the public fury that the President pardoned Dreyfus immediately, but it was not until 1906 that his name was fully cleared, and the real traitor exposed.

Ответьте на вопросы:

- 1) Why is Dreyfus's name one of the most famous in the history of espionage?
- 2) Why was Dreyfus a convenient scapegoat for the high command of the French army?
- 3) Where did he serve his sentence?
- 4) When and why was his case reopened?

Найдите в тексте эквиваленты слов и словосочетаний.

История шпионажа; пожизненное заключение; высшее командование; признать виновным; отбыть срок; козел отпущения; возобновить слушание дела; найти доказательства чьей-либо невиновности; снова допросить; найти предателя.

12. Fawkes, Guy, 1570–1606

Guy Fawkes is the best known member of the gang which planned Gunpowder plot of 1605. The originators of the plot were Robert Catesby, Thomas Winter, Thomas Percy and John Wright. Fawkes was only brought in later by Catesby, who knew of his reputation for courage. All were Roman Catholics and their plan was to destroy James I and his Protestant parliament by blowing them up. Percy rented a house next to parliament and later the cellar below the House of Lords. There Fawkes hid thirty-six barrels of gunpowder, covering them with wood and coal. The plot was discovered when one of the conspirators sent a letter to Lord Montague in October 1605 asking him not to attend the opening of parliament on 5th November. Suspicions were aroused and on the night of 4th November Fawkes was arrested in the cellar. He had been given the task of lighting the fuse to set off the explosion. Tortured, he refused to give the names of his fellow conspirators until they had either been killed or captured. He was executed by hanging on 31st January 1606.

Ответьте на вопросы:

- 1) What is Guy Fawkes famous for?
- 2) When did the gang plan Gunpowder plot?
- 3) What can you say about their religion?
- 4) How did they plan to commit their crime?

5) What was the end of Guy Fawks?

Найдите в тексте эквиваленты слов и словосочетаний.

Порох; взрывать; арендовать дом; подозрения; взрыв; храбрость, смелость; подвал; пытаться; заговорщик; заговор; казнить через повешение.

13. Jack the Ripper

“Jack the Ripper” was a mysterious killer who terrorised the East End of London in the autumn of 1888. His victims, all women, were killed by having their throats cut, and in many cases the bodies were savagely mutilated as well. The number of victims is said to be between four and fourteen, though police authorities generally thought that only five murders were definitely the work of the Ripper. The Ripper was never caught, and his identity remains a mystery. All kinds of people have been suggested as possible Rippers, including the Duke of Clarence, a Russian barber/surgeon, a society doctor and even a barrister.

Ответьте на вопросы:

- 1) Who was Jack the Ripper?
- 2) What can you say about his victims and their number?
- 3) Was he ever caught?
- 4) What names are mentioned as possible Rippers?

Найдите в тексте эквиваленты слов и словосочетаний.

Жертва; случай; остаться тайной; таинственный убийца; убийство; перерезать горло; тело; жестоко; парикмахер; хирург; точно, определенно; случай.

14. Lindbergh, Charles Augustus, 1902–1974

Kidnapping, which means the taking of a person – sometimes a child – by force and asking the family, friends or even employers of the person for ransom money in return for his or her release, has always been regarded as a serious crime. One of the best known kidnappings of modern times took place in America in March 1932, when the nineteen-

months old son of American aviator Colonel Charles Lindbergh was taken from his New Jersey home while he was asleep in the nursery. Charles Lindbergh was the first man to fly the Atlantic non-stop single-handed in 1927 and a great American hero. A large sum of money – \$50,000 – was demanded by the kidnapper and this was eventually paid over by Lindbergh in April. However, the boy had already been murdered and his body buried under leaves and twigs in a wood only four miles from the Lindbergh home. As a result of the Lindbergh case the crime of kidnapping was made a Federal instead of just a State offence with the passing of the “Lindbergh Act” (Federal Kidnapping Act) in 1933. This allowed the FBI to become involved in the search for kidnapers and their victims, making an arrest so much more likely. The kidnaper of Lindbergh’s child, Bruno Hauptmann, a carpenter from New York, was finally arrested in September 1934 after a massive search, and executed in 1936. The publicity which followed the kidnapping was so great that the Lindberghs eventually left America to live in England and continued to do so until 1939.

Ответьте на вопросы:

- 1) Who was Charles Lindbergh?
- 2) What is meant by kidnapping?
- 3) When did this crime take place?
- 4) What ransom did the kidnapper want?

Найдите в тексте эквиваленты слов и словосочетаний.

Похищение людей; выкуп; в обмен на освобождение; серьезное преступление; требовать; полковник; беспосадочный; казнить; плотник; детская (комната).

15. Oswald, Lee Harvey, 1940–1963

In 1963 the world was shaken by the news that President Kennedy had been assassinated in Dallas, Texas, while driving from airport. The man arrested for this terrible crime was Lee Harvey Oswald. After service in the US Marine Corps, Oswald went to the Soviet Union for a time and married a Russian girl. On returning to the United States he was for a time involved with Cuban revolutionary elements. On 22nd November, 1963 he is said to have taken a rifle into the Texas Book

Depository in Dallas, where he worked, and shot President Kennedy and Governor Conally of Texas as they drove past. Conally survived, but the President died soon afterwards. Oswald tried to escape, shooting a policeman who tried to stop him. He was caught, but was later shot dead before he could be brought to court by the night-club owner Jack Ruby, who had got into the police station. The Warren Commission, which examined carefully the assassination, stated that Oswald had acted alone, but many people do not agree, and there are still a great many questions concerning the killing left unanswered.

Ответьте на вопросы:

- 1) What crime did Oswald commit?
- 2) What can you say about Oswald's life?
- 3) How did he kill President Kennedy?
- 4) What was the end of Lee Harvey Oswald?

Найдите в тексте эквиваленты слов и словосочетаний.

Военная служба; губернатор; быть арестованным за что-либо; винтовка; застрелить; полицейский участок; владелец ночного клуба; политическое убийство; сбежать.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Голованев, В.В. Английский язык для юристов : учеб. пособие для студентов вузов / В. В. Голованев. – Минск : ТетраСистемс, 2005. – 192 с.
2. Двойнина, Е.В. Английский для юристов : учеб. пособие / Е.В. Двойнина. – М. : Приор-издат, 2004. – 112 с.
3. Комаровская, С.Д. Justice and the Law in Britain : учебник английского языка для юристов / С.Д. Комаровская. – М. : Книжный дом «Университет», 1998. – 240 с.
4. Федорова, Л.М. Английский язык для юристов / Л.М. Федорова, Н.Н. Немчина, С.Н. Некитаев. – М. : Изд-во «Экзамен», 2002. – 128 с.
5. Just English. Английский для юристов : Базовый курс / под ред. Т.Н. Шишкиной / Ю.Л. Гуманова и др. – М. : Гуманитарное знание, ТЕИС, 2006. – 198 с.

**ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ
ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ «ЮРИСПРУДЕНЦИЯ»**

- 1) accomplice [ə'kɒmplɪs] – сообщник, соучастник
- 2) accessory [æk'sesəri] – сообщник, соучастник
- 3) accident [ˈæksɪdənt] – несчастный случай
- 4) arrest [ə'rest] – задержание, арест
- 5) apprehension [ˌæprɪ'henʃən] – задержание, арест
- 6) to accuse of [ə'kju:z] – обвинять, предъявлять обвинение
- 7) to acquit [ə'kwɪt] – оправдать
- 8) to appeal [ə'pi:l] – апеллировать, подавать апелляционную жалобу
- 9) assassination [ə'sæsi'neɪʃən] – вероломное убийство
- 10) assault [ə'sɔ:lt] – нападение; нападать, грозить физическим насилием
- 11) breach of law [bri:tʃ] – нарушение закона
- 12) blackmail ['blækmeɪl] – шантаж, вымогательство
- 13) bribe [braɪb] – взятка, подкуп
- 14) by operation of law [lɔ:] – в силу закона
- 15) burglary ['bɜ:gləri] – кража со взломом
- 16) capital punishment ['rɒnɪʃmənt] – смертный приговор, высшая мера наказания
- 17) case [keɪs] – судебное дело, доводы, аргументация по делу
- 18) to charge with [tʃɑ:dʒ] – обвинять в
- 19) to cheat [tʃi:t] – мошенничать, обманывать
- 20) to commit [kə'mɪt] – передавать на рассмотрение, заключать под стражу
- 21) to condemn [kən'dem] – выносить приговор
- 22) confrontation [ˌkɒnfrʌn'teɪʃən] – очная ставка
- 23) confession [kən'feʃən] – признание, признание иска
- 24) to convict [kən'vɪkt] – признавать виновным, выносить приговор
- 25) counterfeit ['kauntəfɪt] – подделка, подделывать
- 26) court [kɔ:t] – суд, судья

- 27) criminal [ˈkrɪmɪn(ə)l] – преступник, преступный, уголовный
- 28) criminal code [kɹɑud] – уголовный кодекс
- 29) crime [kraɪm] – преступление, преступность
- 30) crime scene [ˈkraɪm ˈsi:n] – место совершения преступления
- 31) culprit [ˈkʌlprɪt] – виновный, обвиняемый, подсудимый, преступник
- 32) custody [ˈkʌstədi] – задержание, содержание под стражей
- 33) defendant [dɪˈfendənt] – обвиняемый, подсудимый
- 34) defence [dɪˈfens] – защита
- 35) delinquent [dɪˈlɪŋkwənt] – правонарушитель, преступник
- 36) drug [drʌɡ] – лекарство, злоупотреблять наркотиками
- 37) drug-trafficing [ˈdrʌɡˈtræfɪkɪŋ] – нелегальные перевозки наркотиков
- 38) drug-addict [ˈdrʌɡˈædɪkt] – наркоман
- 39) to escape [ɪsˈkeɪp] – сбежать из-под стражи, оставаться безнаказанным
- 40) evidence [ˈeɪvɪdəns] – доказательство, улика, свидетельские показания
- 41) examination [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃn] – опрос, допрос, рассмотрение
- 42) extortion [ɪksˈtɔːʃən] – вымогательство
- 43) felony [ˈfeləni] – уголовное преступление
- 44) fine [faɪn] – штраф, налагать штраф, пеня
- 45) fingerprint [ˈfɪŋgəprɪnt] – отпечаток пальцев
- 46) guilt [ɡɪlt] – вина, наказуемость
- 47) hearing [ˈhɪərɪŋ] – слушание дела
- 48) homicide [ˈhɒmɪsaɪd] – лишение человеческих прав, убийство, убийца
- 49) identificant card [aɪˈdentɪfɪkəntˈkɑːd] – удостоверение личности
- 50) imprisonment [ɪmˈprɪzənmənt] – тюремное заключение
- 51) indictment [ɪnˈdaɪtmənt] – обвинительный акт
- 52) intention [ɪnˈtenʃən] – намерение, умысел
- 53) innocent [ˈɪnəsnt] – невиновный, неумышленный
- 54) interrogation [ɪnˌterəˈgeɪʃən] – допрос

55) investigation [In,vestr'geɪʃən] – расследование, рассмотрение дела

56) jail [dʒeɪl] – тюрьма; заключать в тюрьму

57) jury ['dʒʊəri] – присяжные, суд присяжных

58) justice ['dʒʌstɪs] – справедливость, правосудие, судья

59) to justify ['dʒʌstɪfaɪ] – оправдывать, обосновывать

60) juvenile ['dʒu:vɪnaɪl] – несовершеннолетний

61) kidnapping ['kɪdnæpɪŋ] – похищение людей

62) to kill [kɪl] – убивать

63) larceny ['lɑ:sni] – хищение

64) law [lɔ:] – право, закон, судебный процесс

65) lawyer ['lɔ:jə] – юрист, адвокат

66) legal ['li:gəl] – юридический, законный, правовой

67) legislation [ˌledʒɪs'leɪʃən] – законодательство

68) to legislate ['ledʒɪsleɪt] – издавать законы

69) manslaughter ['mæn,slɔ:tə] – человекоубийство, непредумышленное убийство

70) murder ['mɜ:də] – тяжкое убийство (убийство, совершенное с заранее обдуманном злым умыслом)

71) offender [ə'fendə] – правонарушитель, преступник

72) offence [ə'fens] – посягательство, правонарушение, преступление

73) to pass a verdict ['və:dɪkt] – выносить вердикт (решение, приговор)

74) perjury ['pɜ:dʒəri] – лжесвидетельство

75) penal institution [pi:nl] – исправительное учреждение, места заключения

76) penalty ['penltɪ] – штраф

77) prison [prɪzn] – тюрьма

78) to prove [pru:v] – доказывать

79) proceedings [prə'si:diŋz] – судопроизводство

80) to punish ['pʌnɪʃ] – наказывать

81) racketeer [ˌræktɪ'tiə] – бандит-вымогатель

82) robbery ['rɒbəri] – грабеж, кража

83) search [sə:tʃ] – обыск, розыск

84) to sentence ['sentəns] – выносить приговор

85) to smuggle [smʌɡl] – заниматься контрабандой

- 86) suicide [ˈsjuaɪd] – самоубийство
- 87) to suspect [səˈspekt] – подозревать
- 88) to steal [sti:l] – похищать имущество
- 89) testimony [ˈtestɪməni] - показания
- 90) thief [θi:f] – вор
- 91) theft [θeft] – кража
- 92) trial [ˈtraɪəl] – судебный процесс
- 93) tort [tɔ:t] – деликт, правонарушение
- 94) verdict [ˈvɜ:dɪkt] – решение присяжных, вердикт
- 95) to violate [ˈvaɪəleɪt] – нарушать право, закон
- 96) victim [ˈvɪktɪm] – потерпевший, жертва
- 97) warrant [ˈwɒrənt] – приказ, ордер (на обыск, арест)
- 98) witness [ˈwɪtnɪs] – свидетель
- 99) wrong [rɒŋ] – правонарушение, деликт
- 100) wrongful [ˈrɒŋfʊl] – противоправный, противозаконный

ТАБЛИЦА НЕПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ

Irregular Verbs			
Infinitive Неопределенная форма	Past Simple Прошедшее время	Past Participle Причастие прошедшего времени	Russian equivalents Основные значения
abide	abode abided	abode abided	пребывать, жить, придерживаться (чего-либо)
arise	arose	arisen	подняться, возникнуть
awake	awoke	awaked awoke	будить, просыпаться
be	was were	been	быть
bear	bore	born(e)	нести, родить
beat	beat	beaten	бить
become	became	become	стать, сделаться
befall	befell	befallen	случиться
begin	began	begun	начать
bend	bent	bent bended	согнуть(ся)
beseech	besought	besought	умолять, упрасивать
bid	bad(e),bid	bid(den)	предлагать (цену), велеть, просить
bind	bound	bound	связать
bite	bit	bit(ten)	кусать
bleed	bled	bled	кровоточить
blow	blew	blown	дуть
break	broke	broken	(с)ломать

Irregular Verbs			
Infinitive Неопределенная форма	Past Simple Прошедшее время	Past Participle Причастие прошедшего времени	Russian equivalents Основные значения
breed bring build burn burst buy	bred brought built burnt burst bought	bred brought built burnt burst bought	выращивать принести строить жечь, гореть разразиться, взорваться купить
cast catch choose cleave cling clothe come cost creep cu	cast caught chose clove cleft clung clothed came cost crept cut	cast caught chosen cloven cleft clung clothed come cost crept cut	кинуть, лить (металл) ловить, поймать выбрать рассечь цепляться, льнуть одеть прийти стоять ползти резать
dare deal dig do draw dream drink	durst dared dealt dug did drew dreamt dreamed drank	dared dealt dug done drawn dreamt dreamed drunk	смечь иметь дело копать делать тащить, рисовать грезить, мечтать, видеть сны

Irregular Verbs			
Infinitive Неопределенная форма	Past Simple Прошедшее время	Past Participle Причастие прошедшего времени	Russian equivalents Основные значения
drive dwell	drove dwelt	driven dwelt	пить, выпить гнать ехать обитать, задерживаться (на чем – л.)
eat	ate	eaten	кушать, есть
fall feed feel fight find flee fling fly forbid forget forgive freeze	fell fed felt fought found fled flung flew forbade forgot forgave froze	fallen fed felt fought found fled flung flown forbidden forgotten forgiven frozen	падать кормить чувствовать сражаться находить бежать, спастись бросить летать запретить забыть простить замерзнуть, замораживать
get gild give go grind grow	got gilt, gilded gave went ground grew	got gilt, gilded given gone ground grown	получить позолотить дать идти, уходить, уезжать точить, молоть расти
hang have	hung hanged had	hung hanged had	висеть, повесить иметь

Irregular Verbs			
Infinitive Неопределенная форма	Past Simple Прошедшее время	Past Participle Причастие прошедшего времени	Russian equivalents Основные значения
hear hew hide hit	heard hewed hid hit	heard hewed, hewn hidden hit	слышать рубить, тесать прятать(ся) ударить, попасть
hold hurt	held hurt	held hurt	держать причинить боль
keep kneel	kept knelt	kept knelt	хранить становиться на колени
knit know	knit knew	knit(ted) known	вязать знать
lay lead lean leap learn leave lend let lie light lose	laid led leant, leaned leapt, leaped learnt learned left lent left lent let lay lit lost	laid led leant, leaned leapt, leaped learnt, learned left lent lit lain lit lost	класть, положить вести опереться, прислониться прыгать учить оставить одолжить пустить, дать лежать осветить терять
make mean meet	made meant met	made meant met	делать подразумевать встретить

Irregular Verbs			
Infinitive Неопределенная форма	Past Simple Прошедшее время	Past Participle Причастие прошедшего времени	Russian equivalents Основные значения
mishear mislead	misheard misled	misheard misled	ослышаться ввести в заблуждение
mistake	mistook	mistaken	неправильно понимать
mow	mowed	mown	косить
pay put	paid put	paid put	платить класть
read rebuild ride ring rise run	read rebuilt rode rang rose ran	read rebuilt ridden rung risen run	читать перестроить ездить верхом звонить подняться бежать, течь
Saw say see seek sell send set sew shake shave shear shed	sawed said saw sought sold sent set sewed shook shaved sheared shed	sawn, sawed said seen sought sold sent set sewed, sewn shaken shaved, shaven shorn shed	пилить говорить, сказать видеть искать продавать послать устанавливать шить трясти брить(ся) стричь проливать (слезы), сбрасывать
shine shoe	shone shod	shone shod	светить, сиять

Irregular Verbs			
Infinitive Неопределенная форма	Past Simple Прошедшее время	Past Participle Причастие прошедшего времени	Russian equivalents Основные значения
shoot	shot	shot	обувать, подковыривать
show	showed	shown	стрелять, давать
shrink	shrank	shrunk	побеги
shut	shut	shut	показывать
sing	sang	sung	сокращаться,
sink	sank	sunk	сжиматься,
sit	sat	sat	отпрянуть
sleep	slept	slept	закрывать
slide	slid	slid	петь
smell	smelt	smelt	опускаться,
sow	sowed	sowed, sown	погружаться
speak	spoke	spoken	сидеть
speed	sped	sped	спать
spell	spelt, spelled	spelt, spelled	скользить
spend	spent	spent	пахнуть, нюхать
spill	spilt, spilled	spilt, spilled	(по)сеять
spin	spun, span	spun	говорить
spit	spat	spat	ускорять,
split	split	split	спешить
spoil	spoilt, spoiled	spoilt, spoiled	писать или читать по буквам
spread	spoilt, spoiled	spread	тратить
spring	spread	sprung	пролить
			прясть
			плевать
			расщепить(ся)
			портить
			распространить-ся

Irregular Verbs			
Infinitive Неопределенная форма	Past Simple Прошедшее время	Past Participle Причастие прошедшего времени	Russian equivalents Основные значения
stand	sprang	stood	вскочить,
steal		stolen	возникнуть
stick	stood	stuck	стоять
	stole		украсть
sting	stuck	stung	уколоть, при-
stink		stunk	клеить
strew	stung	strewn,	ужалить
	stank, stunk	strewed	вонять
stride	strewed	stridden	усеять, устлать
strike		struck	
	strode		шагать
string	struck	struck	ударит, бить,
			бастовать
strive	strung	striven	нанизать, натя-
swear		sworn	нуть
sweep	strove	swept	стараться
	swore		(по)клясться,
swell	swept	swollen	присягнуть
swim		swum	мести, про-
swing	swelled	swung	мчаться
	swam		вздуться
	swung		плыть
			качаться
take	took	taken	взять, брать
teach	taught	taught	учить
tear	tore	torn	рвать
tell	told	told	рассказать,
			сказать
think	thought	thought	думать
throw	threw	thrown	бросить

Irregular Verbs			
Infinitive Неопределенная форма	Past Simple Прошедшее время	Past Participle Причастие прошедшего времени	Russian equivalents Основные значения
thrust tread	thrust trod	thrust trodden	толкнуть, сунуть ступать
unbend understand undertake upset	unbent understood undertook upset	unbent understood undertaken upset	разогнуть(ся) понимать предпринять опрокинуться
wake	woke, waked	woken, waked	просыпаться, будить
wear	wore	worn	носить (одежду)
weave	wove	woven	ткать
weep	wept	wept	плакать
win	won	won	выиграть
wind	wound	wound	заводить (механизм)
withdraw	withdrew	withdrawn	взять назад, отозвать
wring	wrung	wrung	скрутить, сжать
write	wrote	written	писать

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
Раздел 1. Программа курса Требования, предъявляемые к студентам-заочникам	4
Целевая установка	4
Структура курса	5
Требования к зачету и экзамену	5
Языковой материал, рекомендуемый для самостоятельного изучения	6
Раздел 2. Методические рекомендации студентам-заочникам для самостоятельной (внеаудиторной) работы	9
Общие методические указания	9
Правила чтения	10
Работа над лексикой	10
Особенности грамматического строя английского языка ...	15
Работа над текстом	18
Выполнение контрольных заданий и оформление контрольных работ	19
Исправление работы на основе рецензий	20
Письменные консультации	20
Подготовка к зачетам и экзаменам	21
Раздел 3. Контрольные задания	22
Контрольное задание №1	22
Контрольное задание № 2	33
Контрольное задание № 3	42
Контрольное задание № 4	53
Раздел 4. Профессионально-ориентированные тексты для внеаудиторного чтения	63
Felony and Misdemeanour	63
Murder	64
Arson	66
Theft	67
Organized Crime	68

White-Collar Crime	70
Terrorism.....	72
Suspect Identification by Fingerprints	74
Criminal Procedure in England	75
Criminal Procedure in the United States	77
Prisons	78
Scotland Yard.....	80
Famous names. Crime and justice.....	82
Список литературы.....	94
Приложение 1. Лексический минимум по специальности «Юриспруденция»	95
Приложение 2. Таблица неправильных глаголов	99

*Ирина Борисовна Абрамова
Ирина Анатольевна Ткаченко*

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ЮРИСТОВ

Учебное пособие

Подписано в печать 25.06.2009

Формат 60 × 84 ¹/₁₆

Печать трафаретная.

Уч.-изд. л. 6,75. Усл. печ. л. 6,75.

Тираж 100 экз. Заказ

Отпечатано в издательстве ГОУ ВПО «БрГУ»
665709, Братск, ул. Макаренко, 40